

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 交易者风险(traders Risk) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

交易者风险(Traders Risk)

第1/1页

[ˈtreɪdərz] [rɪsk]
TRADERS RISK
交易员 风险

交易风险

[baɪ][ˈrɑːdʒər] [diː]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑːrgoʊ] [ment] [deθ] — [tuː; tə][ˈdʒetɪs(ə)n][aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈflɑːtsəm][ænd; ənd]
Keeping this cargo meant death — to jettison it meant to make flotsam and
保持 这 货物 意思是 死亡 — 到 抛弃 它 意思是 到 制作 废料 和
[ˈdʒetsəm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] !
jetsam of a world !
残骸 的 一个 世界 !

保留这些货物就意味着死亡——抛弃它们就意味着将世界变成一堆漂浮物！

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmɑːrtɪn]
Illustrated by MARTIN
插图 经过 马丁

插图由马丁绘制

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪpədraɪv] [θruː] [ə; eɪ][ˈklæsɪk] [θriː] - [ˈbɑːdi] [ˈsɪstəm] ,
THE Ciriimian ship was passing in hyperdrive through a classic three - body system ,
这 - 船 曾是 通过 在 超光速引擎 通过 一个 经典的 三 - 身体 系统 ,
那艘西里米亚飞船正以超光速穿越一个经典的三体系统。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈfɜːsli] [waɪt] [sʌn] [ˈsəːkld] [baɪ][ə; eɪ][ˈfeɪntər] [kəmˈpænjən][ænd; ənd]
comprising in this case a fiercely white sun circled by a fainter companion and
包括 在 这 案件 一个 激烈地 白色的 太阳 圈起来 经过 一个 较暗 伴侣 和
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈplænɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [ˈbæləns] ,
a single planet that swung in precise balance ,
一个 单身的 行星 那 摇摆 在 精确的 平衡 ,
在这种情况下，它由一颗耀眼的白色太阳、一颗较暗的伴星和一颗保持精确平衡的行星组成。

[wen] [ðə; ði] - [zɪd] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [hoʊld] .
when the Canthorian Zid broke out of its cage in the specimen hold .
什么时候 这 - 齐德 打破 出去 的 它是 笼 在 这 标本 抓住 :
当坎索里安·齐德从标本舱的笼子里逃出来时。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈsoʊ(ə)] [kwɔːrˈtet] , - [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði]
Of the ship's social quartet , Chafis One and Two were asleep at the
的 这 船的 社会的 四重奏 , - 一 和 二 是 睡着了 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
船上的社交四人组中，查菲斯一号和二号此刻正在睡觉。

[ˈdriːmɪŋ] [ˈwɪstf(ə)] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈkɔːnɪkl] - [ˈsɪtɪz] [ˈspɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]
dreaming wistful dreams of conical Ciriimian cities spearing up to a soft and
做梦 怅惘 梦境 的 锥 - 城市 长矛刺杀 向上 到 一个 柔软的 和
[plʌm] - [ˈkʌlərd] [skaɪ] .
plum - colored sky .
李子 - 有色 天空 :
梦里浮现出圆锥形的西里米亚城市，它们直插柔和的紫红色天空，令人心生向往。

[ðə; ði][zɪd][reɪdʒd][ˈɪntuː][ðer; ðər][kəˈmjuːn(ə)l][rest][sel] , [smæʃt] [ðem; ðəm][daʊn][frʌm; frəm][ðer; ðər]
The Zid raged into their communal rest cell , smashed them down from their
这 齐德 愤怒 进入 他们的 公社 休息 细胞 , 粉碎 他们 向下 从 他们的
[ˈdʒɪmbəld] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ,
gimbaled sleeping perches and ,
万向节 睡眠 栖木 和 ,

Zid们冲进他们的公共休息室，把他们从可移动的睡眠架上砸了下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] [blʌd] - [ˈhʌŋɡər][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
with the ravening blood - hunger of its kind ,
和 这 贪婪 血 - 饥饿 的 它是 种类 ,
带着同类特有的嗜血本性，

[dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtelɪpɔːrt] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
devoured them before they could wake enough to teleport to safety .
吞噬 他们 前 他们 可以 唤醒 足够的 到 传送 到 安全 .

在他们还没来得及醒来传送到安全的地方之前，就被吞噬了。

- [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ɑːn] [psaɪ,saɪ] [ɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][kənˈtroʊl][ˈkjuːbɪkl] ,
Chafis Three and Four , on psi shift in the forward control cubicle ,
- 三 和 四 , 在 磅/平方英寸 转移 在 这 向前 控制 隔间 ,
Chafis 三号和四号，在前控舱的 psi 换挡处，

[maɪt] [hæv; həv][ˈfɔːlən][æz; əz] [ɪˈzəli] [ɪf] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [hæd; həd]
might have fallen as easily if the mental screamings of their fellows had
可能 有 倒下 作为 容易地 如果 这 精神的 尖叫声 的 他们的 伙伴们 有
[nɔːt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .
not warned them in time .
不是 警告 他们 在 时间 .

如果不是同伴们的尖叫声及时警告了他们，他们可能也会轻易倒下。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [ˈtelɪpɔːrt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər]
As it was , they had barely time to teleport themselves to the after
作为 它 曾是 , 他们 有 仅仅 时间 到 传送 他们自己 到 这 后
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

事实上，他们几乎没有时间传送到后甲板。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
as far as possible from immediate danger ,
作为 远的 作为 可能的 从 即时 危险 ,
尽可能远离直接危险，

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði] [ɪˈfuː] [waɪl] [ðə; ði][zɪd] [lʌndʒd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and to consider the issue while the Zid lunged about the ship in search of
和 到 考虑 这 问题 尽管 这 齐德 猛扑 关于 这 船 在 搜索 的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [məˈlɪɡnənt] [kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːk] [ʌv; əv] [kloʊz] [ɑːn][ˈmet(ə)l] .
them with malignant cries and a great shrieking of claws on metal .
他们 和 恶性 哭泣 和 一个 伟大的 尖叫 的 爪子 在 金属 .

与此同时，齐德在船上四处扑击，寻找他们，发出恶毒的叫声和利爪划过金属的巨大尖啸声。

[ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdespəɾət] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [prəˈfeʃən(ə)l]
Their case was the more desperate because the Chafis were professional
他们的 案件 曾是 这 更多的 绝望的 因为 这 - 是 专业的
[ˈfreɪtər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
freighters with little experience of emergency .
货轮 和 小的 经验 的 紧急情况 .

他们的处境更加危急，因为查菲斯号是专业的货船，几乎没有应对紧急情况的经验。

[ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ][zɪd][frʌm; frəm] - [ˈdʒʌŋɡlz][tuː; tə][ə; eɪ] - [zuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɒʊˈzeɪɪk]
Hauling a Zid from Canthorian jungles to a Ciriimian zoo was a prosaic
运输 一个 齐德 从 - 丛林 到 一个 - 动物园 曾是 一个 平淡无奇
[ɪˈnʌf] [əˈsainmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ][held] ,
enough assignment so long as the cage held ,
足够的 任务 所以 长的 作为 这 笼 握住 ;
只要笼子能撑得住，把一只齐德从坎索里安丛林运到西里米安动物园就只是一项相当普通的任务。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [bruːt] [ˈswɪftli] [smelɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] [tuː; tə]
but with the raging brute swiftly smelling them out , they were helpless to
但 和 这 愤怒 蛮力 迅速地 闻起来 他们 出去 , 他们 是 无助 到
[kætʃ] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [aɪ ˈtiː] .
catch and restrain it .
抓住 和 抑制 它 .
但由于那头狂暴的野兽迅速嗅到了他们的气味，他们无力抓住它并制服它。

[wen] [ðə; ði][zɪd] [faʊnd][ðem; ðəm] ,
When the Zid found them ,
什么时候 这 齐德 成立 他们 ;
当齐德人找到他们时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈtelɪpɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈkjuːbɪkl]
they had no other course but to teleport back to the control cubicle
他们 有 不 其他 课程 但 到 传送 后退 到 这 控制 隔间
[ænd; ənd][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [snʌf] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈɡen] .
and wait until the beast should snuff them down again .
和 等待 直到 这 兽 应该 鼻烟 他们 向下 再次 .
他们别无选择，只能传送回控制室，等待那头野兽再次将他们吞噬。

[ðə; ði][zɪd] [ˈlɜːrɪd] [ˈkwɪkli] ,
The Zid learned quickly ,
这 齐德 学习 迅速地 ,
Zid学得很快，

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [faːr][aʊtˈlæst][ðer; ðər]
so quickly that it was soon clear that its physical strength would far outlast their
所以 迅速地 那 它 曾是 很快 清除 那 它是 身体的 力量 会 远的 坚持到最后 他们的
[kənˈsɪdərəb(ə)l][bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌtelɪkɪˈnetɪk] [əˈbɪlətɪ] .
considerable but limited telekinetic ability .
大量 但 有限的 念动力 能力 .
速度之快，很快就表明它的物理力量将远远超过它虽强大但有限的念动力能力。

[stiɪ] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈaʊɪʃ] - [ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][hɪt] [suːn] [ɪˈnʌf]
Still they possessed their share of owlsh Ciriimian logic and hit soon enough
仍然 他们 拥有 他们的 分享 的 猫头鹰般的 - 逻辑 和 打 很快 足够的
[əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][ˈpræktɪk(ə)l] [kɔːrs] — [tuː; tə][ˈdʒetɪs(ə)n][ðə; ði][zɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wɜːrld]
upon the one practical course — to jettison the Zid on the nearest world
之上 这 — 实际的 课程 — 到 抛弃 这 齐德 在 这 最近的 世界
[dɪˈmɑːnstrəbli] [friː] [ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] .
demonstrably free of intelligent life .
明显地 自由的 的 聪明的 生活 .
不过，他们也具备一些猫头鹰般的奇里米亚逻辑，很快就找到了一个切实可行的办法——将齐德人抛弃到最近的、明显没有智慧生命的星球上。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈhɜːrɪdli] , [bɪˈtwiːn] [dʒʌmps] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
THEY worked hurriedly , between jumps fore and aft .
他们 工作 匆匆 , 之间 跳跃 前 和 后部 .
他们匆匆忙忙地工作着，在前后跳跃的间隙中穿梭。

- [θri:] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sti] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ˈkjuːbɪkl] ,
Chafi Three , while they were still in the control cubicle ,
- 三 , 尽管 他们 是 仍然 在 这 控制 隔间 ,

Chafi Three当时还在控制室里，

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] ['haɪpədraɪv] [wɪ'ðɪn] [skænt][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['sʌnz] ['sɪŋɡ(ə)]
threw the ship out of hyperdrive within scant miles of the neighboring sun's single
扔 这 船 出去 的 超光速引擎 之内 稀少 英里 的 这 邻接 太阳的 单身的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

在距离邻近恒星的唯一行星仅几英里处，飞船被迫脱离超光速引擎。

- [fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][nekst][dʒʌmp] ,
Chafi Four , on the next jump ,
- 四 , 在 这 下一个 跳 ,

Chafi Four，在下次跳跃中，

[skænd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [tʃɑːts] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævlɪd] .
scanned the ship's charts and identified the system through which they traveled .
扫描 这 船的 图表 和 已识别 这 系统 通过 哪个 他们 旅行 .

他们查看了船上的海图，确定了他们所航行的星系。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Luck was with them .
运气 曾是 和 他们 .

他们运气不错。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kætəlbɔːgd] [sʌm; səm] [fɔːr] - [dʒɛnə'eɪʒənz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
The system had been catalogued some four Ciriimian generations before and
这 系统 有 到过 已编目 一些 四 - 几代人 前 和
[tægd] : [ˈplænɪt] [ʌndɪ'veləpt] .
tagged : Planet undeveloped .
标签 : 行星 未开发的 .

该星系在大约四代西里米亚人之前就被编入目录，并被标记为：未开发的行星。

['træŋkwɪl] [mə'riːn] [ɪn'telɪdʒənsɪz] ['oʊnli] .
Tranquil marine intelligences only .
宁静 海洋 情报 仅有的 .

仅限宁静的海洋智能。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'liːvd] [ðəm; ðəm] ['ɡreɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ] - ,
The discovery relieved them greatly for the reason that no Ciriimian ,
这 发现 松了口气 他们 非常 为了 这 原因 那 不 - ,

这一发现让他们如释重负，因为没有西里米安人，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feðərd] [skɪn] ,
even to save his own feathered skin ,
甚至 到 节省 他的 自己的 羽毛 皮肤 ,

即使是为了保全自己那点羽毛，

[wʊd] [hæv; həv][set] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər][æz; əz][ðə; ði][zɪd] [ə'mʌŋ] ['ræj(ə)nəl][bʌt; bət]['vʌlnərəb(ə)]
would have set down such a monster as the Zid among rational but vulnerable
会 有 放 向下 这样的 一个 怪物 作为 这 齐德 之中 合理的 但 易受伤害的
[ˈentətɪz] .
entities .
实体 .

原本会将齐德这样的怪物归类为理性但脆弱的实体。

[ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər][wɜːrld] , [ber] [ʌv; əv][ˈkɑːntənənts][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈspɑːrslɪ]
The planet was a water world , bare of continents and only sparsely
这 行星 曾是 一个 水 世界 , 裸 的 各大洲 和 仅有的 稀疏地
[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnər] [ɑːkəˈpelə,gəʊz] .
sprinkled with minor archipelagoes .
撒上 和 次要的 群岛 .

这个星球是一个水世界，没有大陆，只有零星散布着一些小群岛。

[ðə; ði][ˈaɪləndz] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] - - [ˈpɜːrpəs] [ˈædmərəbli] .
The islands suited the Chafis ' purpose admirably .
这 岛屿 适合 这 - - 目的 令人钦佩地 .

这些岛屿非常适合查菲家族的目的。

" [ðə; ði][zɪd] [dʌz] [nɑːt][swɪm] , " - [fɔːr] [ˈreɪdiətid] .
" The Zid does not swim , " Chafi Four radiated .
" 这 齐德 做 不是 游泳 , " - 四 辐射 .

“Zid不会游泳，”Chafi Four 说道。

" [məˈruːnd] , [aɪˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [məˈriːn] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] . "
" Marooned , it can do no harm to marine intelligences . "
" 被困 , 它 能 做 不 伤害 到 海洋 情报 . "

“被困在海上，它对海洋生物的智慧生命不会造成任何伤害。”

" [ɔːlsoʊ] ,
" Also ,
" 还 ,

“还，

" - [θriː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈkjuːbɪkl] [əˈgen] [dʒʌst] [əˈhed]
" Chafi Three pointed out as they dodged to the control cubicle again just ahead
" - 三 尖 出去 作为 他们 躲避 到 这 控制 隔间 再次 只是 前方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslævərɪŋ] [zɪd] ,
of the slaving Zid ,
的 这 垂涎欲滴 齐德 ,

“查菲三世一边说着，一边再次躲到控制室，就在垂涎欲滴的齐德前面。”

" [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [rɪˈklʌvər] [ˈaʊər; ɑːr]
" we may return later with a Canthorian hunting party and recover our
" 我们 可能 返回 之后 和 一个 - 打猎 派对 和 恢复 我们的
[ɪnˈvestmənt] .
investment .
投资 .

“我们以后可能会带着坎托里亚狩猎队回来，收回我们的投资。”

" [ˈkloʊzɪŋ] [ðer; ðər][pərˈsep](ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] - [dɪˈstræktɪŋ] [reɪdʒɪŋz] , [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk]
" Closing their perception against the Zid's distracting ragings , they set to work
" 结束 他们的 洞察力 反对 这 - 分散注意力 愤怒 , 他们 放 到 工作

[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt][koʊˌɔːrdɪˈneɪ](ə)n] .
with perfect coordination .
和 完美的 协调 .

“他们屏蔽了齐德令人分心的狂怒，开始完美地协同作战。”

- [θriː] [set] [daʊn] [ðə; ði] [[ɪp] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrekliŋ]
Chafi Three set down the ship on an island that was only one of a freckling
- 三 放 向下 这 船 在 一个 岛 那 曾是 仅有的 一 的 一个 雀斑

[tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈaɪləndz] .
chain of similar islands .
链 的 相似的 岛屿 .

查菲三世将船停泊在一个岛屿上，而这个岛屿只是星罗棋布的众多类似岛屿中的一个。

- [fɔːr] [prəˈdʒektɪd][hɪmˈself][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpənd][pɔːrt]; [ðen], [wen] [ðə; ði][zɪd] [tʃɑːrdʒd]
Chafi Four projected himself first to the opened port; then, when the Zid charged
- 四 预计 他自己 第一的 到 这 打开 港口; 然后, 什么时候 这 齐德 带电
[ˈæftər][hɪm; ɪm],
after him ,
后 他 ,

查菲四世率先跃向敞开的港口; 然后, 当齐德向他冲来时,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrbɪvɔːr] - [kraːpt] [swɔːrd][ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈsetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
to the herbivore - cropped sward of tropical setting outside .
到 这 草食动物 - 裁剪 草 的 热带 环境 外部 .

外面是热带地区食草动物啃食过的草地。

[ðə; ði][zɪd] [lʌndʒd] [aʊt] .
The Zid lunged out .
这 齐德 猛扑 出去 .

Zid猛地扑了出去。

- [fɔːr] [ˈtelɪpɔːtɪd] [ɪnˈsaɪd] [əˈɡen] .
Chafi Four teleported inside again .
- 四 传送 里面 再次 .

查菲四号再次传送了进去。

- [θriː] [kloʊzd][ðə; ði][pɔːrt] .
Chafi Three closed the port .
- 三 关闭 这 港口 .

查菲三世关闭了港口。

[təˈɡeðər] [ðeɪ] [rɪˈlækst] [ðer; ðər][pərˈsepʃ(ə)n] [ʃiːldz] [ɪn] [rɪˈliːf] —
Together they relaxed their perception shields in relief —
一起 他们 轻松 他们的 洞察力 盾牌 在 宽慰 —

他们同时放松了感知屏障, 如释重负——

[ʌnəˈwer] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnstərˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [læps] [ʌv; əv]
Unaware in their consternation that they committed the barbarous lapse of

不知情 在 他们的 惊愕 那 他们 坚定的 这 野蛮 失效 的
[ˈvəʊkəˌlaɪzɪŋ] ,
vocalizing ,
发声 ,

他们惊慌失措, 丝毫没有意识到自己犯下了发出声音这种野蛮的过失。

[ðeɪ] [ˈtwɪtə] [əˈlaʊd] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerər] .
they twittered aloud when they realized the extent of their error .
他们 推特 大声 什么时候 他们 已实现 这 程度 的 他们的 错误 .

当他们意识到自己犯了多大的错误时, 他们大声地发推文抱怨。

[əˈbʌv] [ðə; ði][fɑːr] ,
Above the far ,
多于 这 远的 ,

在远处上方,

[ˈmɜːrmərəs] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ɪkˈspektɪd] [məˈriːn] [ˌserəˈbreɪʃ(ə)n][ðer; ðər][roʊz][æn; ən][ʌnkoʊˈɔːrdɪneɪtɪd]
murmurous whisper of expected marine cerebration there rose an uncoordinated

['mɪʃmæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈrelatɪvli] [kəmˈpleks]
mishmash of thought from at least two strong and relatively complex
大杂烩 的 想法 从 在 至少 二 强的 和 相对地 复杂的

[ɪnˈtelɪdʒənsɪz] .
intelligences .
情报 .

耳边传来预期的海洋思维的低语, 至少有两个强大且相对复杂的智能体产生了杂乱无章的思维。

" [gæs] - ['bri:ðɪŋ] ！
" **Gas - breathing** ！
" 气体 - 呼吸 ！

“吸气！”

" - [fɔ:r] [sed] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] ．
" **Chafi Four said unbelievably** ．
" - 四 说 难以置信 ．

“查菲四世难以置信地说。”

" [wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ， [lənd] - ['dwelɪŋ] ， [mə'meɪliən] ！ "
" **Warm - blooded ， land - dwelling ， mammalian** ！ "
" 温暖的 - 血腥 ， 土地 - 住宅 ， 哺乳动物 ！ "

“温血、陆生、哺乳动物！”

" [ə; eɪ] [klæs] [faɪv] ['kʌltʃər] ， " - [ə'gri:d] ['ʃeɪkənli] ．
" **A Class Five culture** ， " **Chafi agreed shakenly** ．
" 一个 班级 五 文化 ， " - 同意 颤抖地 ．

“五级文化，”查菲颤抖着同意道。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rə] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] ．
His aura quivered with the shock of betrayal ．
他的 灵气 颤抖 和 这 震惊 的 背叛 ．

他因遭受背叛而震惊不已，整个人都颤抖起来。

" [ðə; ði] ['kætəɔ:g] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ．
" **The catalogue was wrong** ．
" 这 目录 曾是 错误的 ．

“目录有误。”

" [aɪ'rɑ:nɪkli] ， [ðer; ðər]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['presɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ．
" **Ironically ， their problem was more pressing now than before** ．
" 讽刺的是 ， 他们的 问题 曾是 更多的 紧迫 现在 比 前 ．

具有讽刺意味的是，他们的问题现在比以前更加紧迫了。

[ən'les] [tʃekt] ， [ðə; ði][zɪd] [wʊd] ['ræpɪdli][di:'pɑ:pjuleɪt][ðə; ði]['aɪlənd] — [ænd; ənd] ， [tu:; tə] [tʃek]
Unless checked ， the Zid would rapidly depopulate the island — and ， to check
除非 已检查 ， 这 齐德 会 快速 减少人口 这 岛 — 和 ， 到 查看
[aɪ'ti:] ，
it ；
它 ；

如果不加以遏制，齐德人会迅速使岛上人口锐减——为了遏制这种情况，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ə; eɪ][praɪm] [ru:l] [ʌv; əv][gə'læktɪk]['prəʊtəka:l][ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they must break a prime rule of Galactic protocol in asking the help of a
他们 必须 休息 一个 主要的 规则 的 银河 协议 在 问 这 帮助 的 一个
[nu:] [ænd; ənd] [ʌn'testɪd] ['spi:ʃi:z] ．
new and untested species ．
新的 和 未经测试 物种 ．

他们必须打破银河系礼仪的一条重要规则，才能向一个未经考验的新物种寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ．
But they had no choice ．
但 他们 有 不 选择 ．

但他们别无选择。

[ðeɪ] ['telɪpɔ:tɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [nɪr'baɪ] ['neɪtɪvz] — [ænd; ənd]
They teleported at once into the presence of the two nearby natives — and
他们 传送 在 一次 进入 这 在场 的 这 二 附近 本地人 — 和
[met][wɪð; wɪθ][frʌ'streɪ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] - [ɪk'spɪriəns] ．
met with frustration beyond Ciriimian experience ．
遇见 和 挫折 超过 - 经验 ．

他们立刻瞬移到附近两位土著居民面前——却遭遇了前所未有的挫败感。

[dʒef] [ɔbreɪ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] - ['fɪps] ['lændɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
JEFF Aubray glimpsed the Ciriimian ship's landing because the morning was a
杰夫 奥布雷 瞥见 这 - 船的 降落 因为 这 早晨 曾是 一个
['wʌn'deɪ] ,
Oneday ,
总有一天 ,

杰夫·奥布雷瞥见了西里米安飞船的着陆，因为那天早上是“一日”。

[ænd; ənd][ɑ:n] - [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd]
and on Onedays his mission to the island demanded that he be up and
和 在 - 他的 使命 到 这 岛 要求 那 他 是 向上 和
[ə'baʊt][æt; ət] ['sʌnraɪz] .
about at sunrise :
关于 在 日出 :

有一天，他前往岛上执行任务，要求他日出而作，日出而作。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ɑ:n] - , [θru:] [sʌm; səm] [ʌn'feɪlɪŋ] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] -
For two reasons : On Onedays , through some unfailing miracle of Calaxian
为了 二 原因 : 在 - , 通过 一些 永不失败 奇迹 的 -
['si:mənʃɪp] ,
seamanship ,
航海术 ,

原因有二：在“一日号”上，凭借卡拉克斯人精湛的航海技艺，奇迹般地.....

[oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] [mæk] [seɪld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['aɪlənd] [kwi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ðæt]
old Charlie Mack sailed down in his ancient Island Queen from the township that
老的 查理 麦克 航行 向下 在 他的 古老的 岛 女王 从 这 乡 那
[,reprɪ'zentɪd] [kə'ləʊniəl] ['terən] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] - [ɑ:rkɪ'peləgoʊ] - ,
represented colonial Terran civilization in Procynian Archipelago 147 ,
代表 殖民 泰伦 文明 在 - 群岛 - ,

老查理·麦克驾驶着他古老的岛屿女王号，从代表殖民时期地球文明的普罗西尼亚群岛147号城镇航行而来。

['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['gɔ:sɪp][tu:; tə][ləst][dʒef] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
bringing supplies and gossip to last Jeff through the following Tenday .
带来 补给品 和 闲话 到 最后的 杰夫 通过 这 下列的 十天 :

为杰夫准备了足够他度过接下来十天的补给和八卦。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [dɑ:k] [æt; ət][dʒefz]['lɪt(ə)] [pɪr] [æt; ət] [dɑ:n] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [leɪt] .
The Queen would dock at Jeff's little pier at dawn ; she was never late .
这 女王 会 码头 在 杰夫的 小的 码头 在 黎明 ; 她 曾是 绝不 晚的 :

女王号会在黎明时分停靠在杰夫的小码头；她从不迟到。

['ɔ:lsəʊ][ɑ:n] - , [nesə'serəli] [br'fɔ:r] ['tʃɑ:rlɪ] ['mæks] ['vɪzɪt] ,
Also on Onedays , necessarily before Charlie Mack's visit ,
还 在 - , 一定 前 查理 麦克的 访问 ,

此外，在《一日》节目中，必然是在查理·麦克来访之前，

[dʒef][mʌst; məst][ə'semb(ə)] [hɪz; ɪz] ['smʌɡld] [kə'mju:nɪkeɪtər] — [kept] [dis'mæntld] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]
Jeff must assemble his smuggled communicator — kept dismantled and hidden
杰夫 必须 集合 他的 走私 沟通者 — 保留 拆卸 和 隐
[frʌm; frəm] [sə'spɪʃəs] ['loʊk(ə)] [aɪz] — [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [ɜ:rθ] ['ɪntrəsts] ['kɑ:nsələt] [hɪz; ɪz]
from suspicious local eyes — and report to Earth Interests Consulate his
从 可疑的 当地的 眼睛 — 和 报告 到 地球 兴趣 领事馆 他的
['prɑ:ɡres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪk(ə)] [dʒʌst] ['endɪd] .
progress during the cycle just ended .
进步 期间 这 循环 只是 结束 :

杰夫必须组装他走私来的通讯器——该通讯器被拆解并藏匿起来，以免引起当地居民的怀疑——并向地球利益领事馆报告他在刚刚结束的周期内的进展情况。

[ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ['ʌʊər] [ʌv; əv] [trænz'mɪ(ə)n] , ['næt(ə)rəli] ,
The ungodly hour of transmission , naturally ,
这 不敬神的 小时 的 传播 , 自然 ,
当然, 是在那个不合时宜的时间进行传输。
[wʌz; wəz][set][tu:; tə][,kouɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪz] [fi:lɪd] ['ɑ:fɪs] [,hæf'weɪ]
was set to coincide with the closing of the Consul's field office halfway
曾是 放 到 重合 和 这 结束 的 这 领事的 场地 办公室 半
[ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] .
around the planet .
大约 这 行星 .

此事恰逢领事馆位于地球另一端的办事处关闭。

[soʊ][ðə; ði] ['nekriəs] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] - ['raɪzɪŋ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['dʒɛfs]
So the nacreous glory of Procyon's rising was just tinting the windows of Jeff's
所以 这 珍珠层 荣耀 的 - 上升 曾是 只是 着色 这 视窗 的 杰夫的
['kɑ:trɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪnd] [ænd; ɛnd]['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nɪkətər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brekfəst]
cottage when he aligned and activated his little communicator on his breakfast
小屋 什么时候 他 对齐 和 活性 他的 小的 沟通者 在 他的 早餐
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

当杰夫在早餐桌上调整好并启动他的小型通讯器时, 南河三升起的珠光辉正好映照着杰夫小屋的窗户。

[ɪts] [θri:] - [ɪntʃ] [skri:n] ['laɪtɪd] [tu:; tə]['sɪgnəl][ænd; ɛnd][ə; eɪ]['daʊər][ænd; ɛnd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kɑ:ns(ə)l]
Its three - inch screen lighted to signal and a dour and disappointed Consul
它是 三 - 英寸 屏幕 照明 到 信号 和 一个 阴沉 和 失望的 领事
['sætəʒ'fi:lɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Satterfield looked at him .
萨特菲尔德 看起来 在 他 .

它的三英寸屏幕亮起发出信号, 一脸阴沉和失望的萨特菲尔德领事看向了他。

[bɪ'haɪnd] ['sætəʒ'fi:lɪd] , [fɔ:ɹ]ʃɔ:rtnd] [tu:; tə] [baɪ][ðə; ði] ['pɪklʌp] , ['lɜ:kt] ['draɪv, 'dɑ:ktəʒ] .
Behind Satterfield , foreshortened to gnomishness by the pickup , lurked Dr .
在后面 萨特菲尔德 , 缩短 到 侏儒 经过 这 捡起 , 潜伏 博士 .
['hɜ:mən] , [ɜ:rθ] ['ɪntrəsts] - ['rezɪdənt] [zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst] .
Hermann , Earth Interests ' resident zoologist .
赫尔曼 , 地球 兴趣 - 居民 动物学家 .

在萨特菲尔德身后, 被皮卡车遮挡得像个矮人一样, 潜伏着地球利益组织的常驻动物学家赫尔曼博士。

" [noʊ] ['pra:gres] , " [dʒef] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
" No progress , " Jeff reported ,
" 不 进步 , " 杰夫 据报道 ,
“没有进展,”杰夫报告说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['aɪləndərz] [aɪv] [met] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪŋ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [læst] .
" except that the few islanders I've met seem to be accepting me at last .
" 除了 那 这 很少 岛民 我已经 遇见 似乎 到 是 接受 我 在 最后的 .
“只不过, 我遇到的几个岛民似乎最终接受了我。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [taɪm][ænd; ɛnd] [ðeɪ] [maɪt] [let][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [wer] [aɪ][kæn; kən]
A little more time and they might let me into the Township , where I can
一个 小的 更多的 时间 和 他们 可能 让 我 进入 这 乡 , 在哪里 我 能
[lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] .
learn something .
学习 某物 .

再过一段时间, 他们或许会让我进入镇区, 在那里我可以学到一些东西。

[ɪf] [hoʊmsaɪd] — "
If Homeside — "
如果 主场 — "

如果主场——"

" [ju:v] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] , " [ˈsætɜːˈfi:ld] [sed] .
" **You've had seven Tendars** , " **Satterfield said** .
" 你已经 有 七 十天 , " 萨特菲尔德 说 .

“你已经有七个十天了，”萨特菲尔德说。

" [hoʊmsaid] [wəʊnt][weɪt] [lɔ:ŋgər] , [ɔbreɪ] .
" **Homeside won't wait longer** , **Aubray** .
" 主场 惯于 等待 更长 , 奥布雷 .

“主场不会再等了，奥布雷。”

[ðeɪ] [ni:d] [ðoʊz] [kɑ:m] - [ˈkrɪstl] [tu:] [ˈbædli] . "
They need those calm - crystals too badly . "
他们 需要 那些 冷静的 - 晶体 也 糟糕 . "

他们太需要那些能让人平静下来的水晶了。

" [ðeɪl] [ju:z] [fɔ:rs] ?
" **They'll use force** ?
" 他们会 使用 力量 ?

他们会使用武力吗？

" [dʒef][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪˈmi:diəsi] [əˈpɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
" **Jeff had considered the possibility** , **but its immediacy appalled him** .
" 杰夫 有 经过考虑的 这 可能性 , 但 它是 直接 震惊 他 .

杰夫曾考虑过这种可能性，但它的紧迫性让他感到震惊。

" [sɜ:r] , [ði:z] [ˈkɒlənɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈtɑ:nəməs] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
" **Sir , these colonists had been autonomous for over two hundred years** ,
" 先生 , 这些 殖民者 有 到过 自主 为了 超过 二 百 年 ,

先生，这些殖民者已经自治两百多年了。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɔ:r][kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
ever since the Fourth War cut them off from us .
曾经 自从 这 第四 战争 切 他们 离开 从 我们 .

自从第四次战争将他们与我们隔绝开来之后。

[wɪl] [hoʊmsaid] [dɪˈnaɪ][ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] ?
Will Homeside deny their independence ?
将要 主场 否定 他们的 独立 ?

Homeside会否认他们的独立性吗？

" [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] [æt; ət] [ˈsætɜːˈfi:ldz] [grɪm][nɑ:d] [stemd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər]
" **His sense of loss at Satterfield's grim nod stemmed from something deeper**
" 他的 感觉 的 损失 在 萨特菲尔德的 严峻 点头 茎 从 某物 更深

[ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪləndərz] .
than sympathy for the islanders .
比 同情 为了 这 岛民 .

“萨特菲尔德那严肃的点头让他感到失落，而这种失落感源于比对岛民的同情更深层次的东西。

[aɪ ˈti:] [faʊnd] [ru:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈderli] [ˈræmbəlz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
It found roots in his daily rambles over the little island granted him by the
它 成立 根 在 他的 日常的 漫谈 超过 这 小的 岛 的确 他 经过 这
[ˈtaʊnɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt]
Township for the painting he had begun as a blind to his assignment
乡 为了 这 绘画 他 有 开始 作为 一个 瞎的 到 他的 任务
,
.
,
.

他的创作灵感源于他每天在镇政府分配给他的小岛上漫步，而他最初创作这幅画是为了掩盖他的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːsɪp][ʌv; əv][oʊld] [ˈtʃɑːrli] [mæk][ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][met]
and in the gossip of old Charlie Mack and the few others he had met
和 在 这 闲话 的 老的 查理 麦克 和 这 很少 其他的 他 有 遇见
.
:
.

在老查理·麦克和他认识的其他人的闲言碎语中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [əˈpriːʃiərt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
He had learned to appreciate the easy life of the islands well enough to
他 有 学习 到 欣赏 这 简单的 生活 的 这 岛屿 出色地 足够的 到
[biː; bi] [dɪsˈmeɪd] [naʊ] [baɪ] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [ˈʌndər][iːˈaɪ] [ˈpreʃər] [tuː; tə][oʊld] [ˈtʃɑːrli]
be dismayed now by what must happen under EI pressure to old Charlie
是 沮丧 现在 经过 什么 必须 发生 在下面 EI 压力 到 老的 查理
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sʌn] - [braʊn] [fɪʃəˈfəʊk] .
and his handful of sun - browned fisherfolk .
和 他的 少数 的 太阳 - 棕色 渔民 .

他已经充分体会到了岛上轻松自在的生活，因此，现在一想到在EI的压力下，老查理和他那几个晒得黝黑的渔民将会面临怎样的境遇，就感到非常沮丧。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [brˈkæz, brˈkɔːz][dʒef][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈmætər] ,
UNEXPECTEDLY , because Jeff had not considered that it might matter ,
不料 , 因为 杰夫 有 不是 经过考虑的 那 它 可能 事情 ,
出乎意料的是，因为杰夫并没有考虑到这可能会很重要，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][riːələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒenəfər] , [oʊld]
he was disturbed by the realization that he wouldn't be seeing Jennifer , old
他 曾是 不安 经过 这 实现 那 他 不会 是 看到 詹妮弗 , 老的
[ˈtʃɑːrli] [ˈmæks] [red] - [ˈherd] [niːs] ,
Charlie Mack's red - haired niece ,
查理 麦克的 红色的 - 头发 侄女 ,
他意识到自己再也见不到老查理·麦克的红发侄女詹妮弗，这让他感到很沮丧。

[wʌns][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][brɪˈgæn] .
once occupation began .
一次 职业 开始 .
一旦占领开始。

[ˈdʒenəfər] , [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [ˈkruːmənz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]
Jennifer , who sailed with her uncle and did a crewman's work as a
詹妮弗 , WHO 航行 和 她 叔叔 和 做过 一个 船员的 工作 作为 一个
[ˈmætər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,
珍妮弗曾跟随她的叔叔航海，做船员的工作对她来说是理所当然的。

[wʊd] [drɪˈspaɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would despise the sight of him .
会 鄙视 这 视线 的 他 .
看到他我会感到厌恶。

[ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [ˈpesɪmɪzəm][dʒəʊltɪd][dʒef] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][hænd] .
The Consul's pessimism jolted Jeff back to the moment at hand .
这 领事的 悲观主义 猛然一震 杰夫 后退 到 这 片刻 在 手 .
领事的悲观情绪让杰夫猛然回过神来，意识到眼前的事情。

" [hoʊmsaɪd] [wɪl] [drɪˈnaɪ][ðər; ðər] [ɔːˈtɑːnəmi] , [ɔbreɪ] .
" Homeside will deny their autonomy , Aubray .
" 主场 将要 否定 他们的 自治 , 奥布雷 .
“主场会剥夺他们的自主权，奥布雷。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rp] - [bi:m] ['mesɪdʒ] [tə'deɪ] ['ɔ:rdəɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] .
I've had a warp - beam message today ordering me to move in .
我已经 有 一个 经 - 光束 信息 今天 订购 我 到 移动 在 .

今天我收到一条来自宇宙射线的信息，命令我搬进去。

" [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['despəɾət] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hoʊm] , [dʒef][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] .
" The situation was desperate enough at home , Jeff had to admit .
" 这 情况 曾是 绝望的 足够的 在 家 , 杰夫 有 到 承认 .

杰夫不得不承认，家里的情况已经非常糟糕了。

- [kɑ:m] - ['krɪstl] [dɪd] [wʌt] [noʊ] [rɪ'fainmənt] [ʌv; əv] ['terən] [θerə'pju:tɪks] [hæd; həd] [bɪn]
Calaxian calm - crystals did what no refinement of Terran therapeutics had been
- 冷静的 - 晶体 做过 什么 不 精炼 的 泰伦 疗法 有 到过
[ˈerb(ə)l][tu:; tə][ˈmænɪdʒ] .
able to manage .
有能力的 到 管理 .

卡拉克斯的平静晶体做到了地球任何改良疗法都无法做到的事情。

[ðeɪ] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒ'rɑ:tɪk] [ænd; ənd] [kɑ:md] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
They erased the fears of the neurotic and calmed the quiverings of the
他们 已擦除 这 恐惧 的 这 神经质 和 平静下来 这 颤抖 的 这
[,haɪpər'tensɪv] — [bəuθ][ɪn] [ə'la:rmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['ætəɪŋ] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
hypertensive — both in alarming majority in the shattering aftermath of the Fourth
高血压 — 两个都 在 令人担忧 多数 在 这 破碎 后果 的 这 第四
[wɔ:r] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'vɜ:rs] [ɪ'fekts] [æt; ət][ɔ:l] .
War — with no adverse effects at all .
战争 — 和 不 不利 效果 在 全部 .

它们消除了神经质患者的恐惧，平息了高血压患者的颤抖——这两种情况在第四次战争的惨痛后果中都占了惊人的比例——而且没有任何不良影响。

[ˈpɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz] [sləʊ] [bʌt; bət]['kju:mjələɪtɪv] , [ˈɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ][ˈri:əl]
Permanent benefit was slow but cumulative , offering for the first time a real
永恒的 益处 曾是 慢的 但 累计 , 提供 为了 这 第一的 时间 一个 真实的
[step] [tɔ:rd] ['ʌltɪmət] [stə'bɪləti] .
step toward ultimate stability .
步 朝向 最终的 稳定 .

永久性益处虽然缓慢但会逐渐积累，首次为最终稳定迈出了真正的一步。

[ðə; ði]['medɪk(ə)], [,saɪki'ætrɪk] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] [fi:ldz] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] ['krɪstl] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The medical , psychiatric and political fields cried out for crystals and more
这 医疗的 , 精神病学 和 政治的 字段 哭 出去 为了 晶体 和 更多的
['krɪstl] .
crystals .
晶体 .

医学界、精神病学界和政治界都迫切需要晶体，而且是更多的晶体。

" [ɪf] [ðə; ði]['aɪləndərz] [wʊd] [tel] [ju: 'es][ðer; ðər] [sɔ:rs] [ænd; ənd][let][ju: 'es][help] [dɪ'veləp] [aɪ'ti:] ,
" If the islanders would tell us their source and let us help develop it ,
" 如果 这 岛民 会 告诉 我们 他们的 来源 和 让 我们 帮助 发展 它 ,
“如果岛民们能告诉我们他们的水源，并让我们帮助他们开发，

" ['sætɜ'fi:ld] [sed] ['pi:vɪli] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv][dəʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['krɪstl] ['evri]
" Satterfield said peevishly , " instead of doling out a handful of crystals every
" 萨特菲尔德 说 恼怒地 , " 反而 的 多林 出去 一个 少数 的 晶体 每一个
,
Tenday ,
十天 ,

萨特菲尔德恼火地说：“与其每隔十天分发一把水晶，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
there wouldn't be any need of action .
那里 不会 是 任何 需要 的 行动 .

根本不需要采取任何行动。

[hoʊmsaɪd] [fiːlz] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈletɪŋ] [juː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpləs] . " **Homeside feels they're just letting us have some of the surplus** . "
主场 感觉 它们是 只是 出租 我们 有 一些 的 这 剩余 . "

Homeside 觉得他们只是让我们拿走一些剩余的资源而已。

" [nɑːt] [ˈlaɪkli] , " [dʒef] [sed] .
" **Not likely** , " **Jeff said** .
" 不是 可能 , " 杰夫 说 .

“不太可能,”杰夫说。

" [ðeɪ] [dəʊnt][juːz][ðə; ði] [ˈkrɪstl] [ðəmˈselvz] .
" **They don't use the crystals themselves** .
" 他们 不 使用 这 晶体 他们自己 .

“他们并不使用晶体本身。”

" [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə]
" **Old Dr . Hermann put his chin almost on the Consul's shoulder to**
" 老的 博士 . 赫尔曼 放 他的 下巴 几乎 在 这 领事的 肩膀 到
[ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskænər] .
present his wizened face to the scanner .
展示 他的 干瘪 脸 到 这 扫描仪 .

“老赫尔曼医生几乎把下巴搁在领事的肩膀上，将他饱经风霜的脸对着扫描仪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of course they don't** , " **he said** .
" 的 课程 他们 不 , " 他 说 .

“他们当然不会,”他说。

" [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈkɑːmplɪkətɪd] , [ˈiːv(ə)n][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] , [huː] [wʊd] [niːd]
" **On an uncomplicated , even simple - minded world like this , who would need**
" 在 一个 简单 , 甚至 简单的 - 有思想 世界 喜欢 这 , WHO 会 需要
[ˈkrɪstl] ?
crystals ?
晶体 ?

“在这个简单甚至头脑简单的世界里，谁还需要水晶呢？”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [fɪr] [ˈglʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkɪt][ɔːr][ðə; ði][dɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd][ˈkæpɪt(ə)l]
But maybe they fear glutting the market or the domination of outside capital
但 或许 他们 害怕 暴饮暴食 这 市场 或者 这 统治 的 外部 首都
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [sɔːrs] .
coming in to develop the source .
未来 在 到 发展 这 来源 .

但或许他们担心市场供过于求，或者担心外部资本涌入开发该资源而占据主导地位。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbækslaɪd] ,
When people backslide ,
什么时候 人们 倒退 ,

当人们重蹈覆辙时，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒts] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst]
there's no telling what's on their minds and we have no time to waste
有 不 讲述 是什么 在 他们的 思想 和 我们 有 不 时间 到 浪费
[nɪˈɡoʊʃiː,etɪŋ][ɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] .
negotiating or convincing them .
谈判 或者 令人信服的 他们 .

谁也说不准他们在想什么，我们也没有时间浪费在谈判或说服他们身上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑ:p][ju: 'es][frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ?
In any case , how could they stop us from moving in ?
在 任何 案件 , 如何 可以 他们 停止 我们 从 移动 在 ?
无论如何, 他们怎么能阻止我们搬进去呢?

" [ə'brʌptli] [hi:; hi] [swɪtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
" Abruptly he switched to his own interest .
" 突然 他 切换 到 他的 自己的 兴趣 .
“他突然转而关注自己的利益。”

" [ɔbreɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [sku:ps] ? "
" Aubray , have you learned anything new about the Scoops ? "
" 奥布雷 , 有 你 学习 任何事物 新的 关于 这 勺子 ? "
“奥布雷, 你有没有了解到关于‘小道消息’的新情况? ”

" ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndərz][dəunt] [tʊ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [dʒef] [sed] .
" Nothing beyond the fact that the islanders don't talk about them , " Jeff said .
" 没有什么 超过 这 事实 那 这 岛民 不 讲话 关于 他们 , " 杰夫 说 .
“除了岛民们不谈论它们之外, 没什么特别的,”杰夫说。

" [aɪv] [si:n] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɔ:fɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['saɪkəlz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .
" I've seen perhaps a dozen offshore during the seven cycles I've been here .
" 我已经 已见 也许 一个 打 离岸 期间 这 七 循环 我已经 到过 这里 .
“在我在这里的七个周期里, 我可能见过十几个海上平台。”

[wʌn][ɪ'ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][aʊt'saɪd][maɪ]['hɑ:rbər][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][oʊld] ['tʃɑ:rlɪ]
One usually surfaces outside my harbor at about the time old Charlie
— 通常 表面 外部 我的 港口 在 关于 这 时间 老的 查理
['mæks] [sə'plaɪ] [boʊt] [kʌmz] [ɪn] .
Mack's supply boat comes in .
麦克的 供应 船 来 在 .
通常, 就在老查理·麦克的补给船进港的时候, 我的港口外就会出现一头鲸鱼。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ] [mæk] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [end][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] .
" Thinking of Charlie Mack brought a forced end to his report .
" 思维 的 查理 麦克 带来 一个 强制 结尾 到 他的 报告 .
“想到查理·麦克, 他的报告就不得不结束了。”

" ['tʃɑ:rlɪ:z] [du:] [naʊ] .
" Charlie's due now .
" 查理的 到期的 现在 .
“查理的预产期到了。”

[aɪl] [kɔ:l] [bæk] ['leɪtər] .
I'll call back later .
患病的 称呼 后退 之后 .
我稍后会再打过来。

" [hi:; hi][kʌt][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtər] [stoʊd] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r]
" He cut the circuit , hurrying to have his communicator stowed away before
" 他 切 这 电路 , 匆忙 到 有 他的 沟通者 已存放 离开 前
[oʊld] ['tʃɑ:rlɪ:z] [ə'raɪv(ə)l] — [nɑ:t] ,
old Charlie's arrival — not ,
老的 查理的 到达 — 不是 ,
“他切断了电路, 急忙在老查理到来之前把通讯器收起来——不是,

[hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [wʊd] [meɪk] ['eni] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] .
he thought bitterly , that being found out now would make any great difference .
他 想法 苦涩地 , 那 存在 成立 出去 现在 会 制作 任何 伟大的 不同之处 .
他痛苦地想, 现在被发现又能有什么大不了的呢?

[ˈstepɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [briːf] - [dɑːn] ,
STEPPING out into the brief Calaxian dawn ,
步进 出去 进入 这 简短的 - 黎明 ,

踏入卡拉克斯短暂的黎明，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪps] [ˈlændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv]
he caught his glimpse of the Ciriimian ship's landing before the island forest of
他 捕捉 他的 一瞥 的 这 - 船的 降落 前 这 岛 森林 的
[pɑːm] - [ˈfɜːnz] [kʌt][,aɪ ˈtiː][ɔːf][frʌm; frəm] [saɪt] .
palm - ferns cut it off from sight .
棕榈 - 蕨类植物 切 它 离开 从 视线 .

在棕榈蕨类植物覆盖的岛屿森林将其遮蔽之前，他瞥见了西里米亚人的船只登陆的身影。

[hoʊmsaɪd] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈblʌfɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Homeside hadn't been bluffing , he thought ,
主场 之前没有 到过 虚张声势 , 他 想法 ,

他心想，霍姆赛德并没有虚张声势。

[əˈsuːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [ˈsætɜːˈfiːld]
assuming as a matter of course that this was the task force Satterfield
假设 作为 一个 事情 的 课程 那 这 曾是 这 任务 力量 萨特菲尔德
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][send] .
had been ordered to send .
有 到过 订购 到 发送 .

理所当然地认为这就是萨特菲尔德奉命派遣的特遣队。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] , " [dʒef] [ɡraʊld] .
" **They didn't waste any time** , " **Jeff growled** .
" 他们 没有 浪费 任何 时间 , " 杰夫 咆哮 .

"他们一点时间都没浪费，"杰夫低声说道。

" [dæm] [ðem; ðəm] .
" **Damn them** .
" 该死 他们 .

“该死的。”

" [hiː; hi] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈreɪnbəʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ˌpriːˈsiːdɪd] -
" **He ignored the inevitable glory of morning rainbow that just preceded Procyon's**
" 他 忽略 这 不可避免的 荣耀 的 早晨 彩虹 那 只是 之前 -
[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɪrɪtəbli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnətʃər] [dɑːk] .
rising and strode irritably down to his miniature dock .
上升 和 大步走 易怒地 向下 到 他的 微型 码头 .

他无视了南河三升起前必然出现的晨曦彩虹的壮丽景象，烦躁地大步走向他的迷你码头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈtʃɑːrli] [mæk] [wen] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
He was still scowling over what he should tell Charlie Mack when the Island
他 曾是 仍然 皱眉 超过 什么 他 应该 告诉 查理 麦克 什么时候 这 岛
[kwiːn] [hoʊv] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Queen hove into view .
女王 霍夫 进入 看法 .

他还在皱着眉头琢磨该如何跟查理·麦克解释时，岛屿女王号就出现在眼前。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .
She was a pretty sight .
她 曾是 一个 漂亮的 视线 .

她真是个漂亮姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][pərˈsep](ə)n][ɪn][dʒef][ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dræb][ˈjɪrz][ʌv; əv]
There was an artist's perception in Jeff in spite of his drab years of
那里 曾是 一个 艺术家的 洞察力 在 杰夫 在 尽管如此 的 他的 单调 年 的
[iːˈaɪ][pəˈtroʊl][ˈduːti];
EI patrol duty;
EI 巡逻 责任;

尽管杰夫多年来一直从事枯燥乏味的EI巡逻工作，但他身上仍然有一种艺术家的感知力；

[ðə; ði][waɪt][pʌf][ʌv; əv][seɪl][ɑːn][dɑːrk]-[griːn][siː],
the white puff of sail on dark - green sea,
这 白色的 噗 的 帆 在 黑暗的 - 绿色的 海 ,
深绿色海面上飘扬着白色的帆影。

[ˈɡlaɪdɪŋ][əˈkrɔːs][kɑːm][ˈwɔːtər][ˈbændɪd][wɪð; wɪθ][ˈlaɪtər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər][ˈstraɪ.iː][wer][səbˈmɜːrdʒd]
gliding across calm water banded with lighter and darker striae where submerged
滑翔 穿过 冷静的 水 带状 和 打火机 和 较暗 妊娠纹 在哪里 湮
[ˈʊʊlz][leɪ],
shoals lay,
浅滩 躺 ,
滑过平静的水面，水面上有深浅不一的条纹，那是水下浅滩所在的地方。

[strʌk][ˈsʌmθɪŋ][rɪˈspɑːnsɪv][ɪn][hɪm; ɪm].
struck something responsive in him:
击 某物 响应式设计 在 他 :
这触动了 他 内心深处 的 某种情感。

[ðə; ði][kəmˈpærɪsn][aɪˈtiː][fɔːrst][bɪˈtwiːn]-[ænd; ənd][ɜːrθ],
The comparison it forced between Calaxia and Earth,
这 比较 它 强制 之间 - 和 地球 ,
它迫使人们将卡拉西亚和地球进行比较。

[huːz][jɔːnɪŋ][fɔːrθ][wɔːr][ˈskaːrz][ænd; ənd][ˈherɪtɪdʒ][ʌv; əv][æŋˈzaɪətɪz][meɪd][kɑːm]-[ˈkrɪstl][soʊ]
whose yawning Fourth War scars and heritage of anxieties made calm - crystals so
谁 打哈欠 第四 战争 疤痕 和 遗产 的 焦虑 制成 冷静的 - 晶体 所以
[ˈdespərətli][ˈnesəsəri], [əˈprest][hɪm; ɪm].
desperately necessary, oppressed him:
绝望地 必要的 , 受压迫者 他 :
第四次战争留下的巨大伤痕和挥之不去的焦虑，使他感到无比压抑，也让他迫切需要镇静水晶。

-[wʌz; wəz][ˈhoʊlli][ʌnˈskaːrd], [hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l][wɪˈðəʊt][niːd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm]-[ˈkrɪstl]
Calaxia was wholly unscarred, her people without need of the calm - crystals
- 曾是 完全 无疤痕 , 她 人们 没有 需要 的 这 冷静的 - 晶体
[ðeɪ][ˈtreɪdɪd].
they traded.
他们 交易 .
卡拉西亚毫发无损，她的人民也不需要他们交易的平静水晶。

[ˈsʌmθɪŋ][ɑːd][ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwiːnz][seɪlz][ˈpʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd]
Something odd in the set of the Queen's sails puzzled him until he identified
某物 奇怪的 在 这 放 的 这 女王大学 帆 困惑 他 直到 他 已识别
[ðə; ði][æbnɔːrˈmæləti].
the abnormality:
这 紊乱 etc. .
女王号的帆有些奇怪，这让他感到困惑，直到他发现了异常之处。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ˈdɪstəns][ænd; ənd][ðə; ði][swɪft][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfɪʃɪŋ][boʊt],
In spite of distance and the swift approach of the old fishing boat,
在 尽管如此 的 距离 和 这 迅速 方法 的 这 老的 钓鱼 船 ,
尽管距离遥远，而且那艘老旧渔船迅速靠近，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][seɪlz] ['belɪd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət]
he could have sworn that her sails bellied not with the wind , but
他 可以 有 宣誓 那 她 帆 肚子 不是 和 这 风 , 但
[ə'genst] .
against .
反对 .

他可以发誓，她的帆不是顺风而下，而是逆风而下。

[ðeɪ] [fel] [slæk] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [riːft] [hɪz; ɪz] [t'ʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [flæpt] ['leɪzɪli] ,
They fell slack , however , when the Queen reached his channel and flapped lazily ,
他们 跌倒 松弛 , 然而 , 什么时候 这 女王 达到 他的 渠道 和 拍打 懒洋洋 ,
然而，当女王到达他的水道并懒洋洋地拍打着翅膀时，它们就放松了下来。

[ri'vəːsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][noʊz][hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
reversing to catch the wind and nose her cautiously into the shallows .
逆转 到 抓住 这 风 和 鼻子 她 谨慎地 进入 这 浅滩 .

倒车迎风，小心翼翼地将船头驶入浅水区。

[dʒef] [dɪs'mɪst] [aɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd][ɔːr][sʌm; səm] ['kræftɪ] [mə'nuːvər] [ʌv; əv]
Jeff dismissed it impatiently — a change of wind or some crafty maneuver of
杰夫 解雇 它 不耐烦地 — 一个 改变 的 风 或者 一些 狡猾 演习 的
[oʊld] ['tʃɑːrli] ['mæks] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
old Charlie Mack's to take advantage of the current .
老的 查理 麦克的 到 拿 优势 的 这 当前的 .

杰夫不耐烦地不以为然——要么是风向变了，要么是老查理·麦克为了利用水流而耍的什么花招。

[dʒef][hæd; həd][dʒʌst][set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːk] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Jeff had just set foot on his dock when it happened .
杰夫 有 只是 放 脚 在 他的 码头 什么时候 它 发生 .

杰夫刚踏上码头，事情就发生了。

['sɔːlɪd][æz; əz][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['blɔːkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Solid as the planking itself , and all but blocking off his view of the
坚硬的 作为 这 木板 本身 , 和 全部 但 阻塞 离开 他的 看法 的 这
['nɪrɪŋ] ['aɪlənd] [kwi:n] ,
nearing Island Queen ,
临近 岛 女王 ,

像木板一样坚固，几乎完全挡住了他看向驶近的岛屿女王号的视线。

[stʊd] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [aʊl] .
stood a six - foot owl .
站立 一个 六 - 脚 猫头鹰 .

一只六英尺高的猫头鹰站在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪŋləs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][pæ'stel] - [bluː] ['feðz-z] .
It was wingless and covered smoothly with pastel - blue feathers .
它 曾是 无翼 和 涵盖 顺利 和 粉彩 - 蓝色的 羽毛 .

它没有翅膀，全身光滑地覆盖着淡蓝色的羽毛。

[aɪ 'tiː] [stʊd] ['sɔːlɪdli][ɑːn] ['kerfəli] ['mæɪnkjɔrd] ['jeləʊ] [fiːt] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
It stood solidly on carefully manicured yellow feet and stared at him out of
它 站立 稳固地 在 小心 修剪 黄色的 脚 和 凝视 在 他 出去 的
[skwer] ['vaɪələt] [aɪz] .
square violet eyes .
正方形 紫色 眼睛 .

它稳稳地站在精心修剪的黄色脚上，用方形的紫色眼睛盯着他。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [step] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sʌn] - [wɔ:rpt] [bɔ:rd]
Involuntarily he took a backward step , caught his heel on a sun - warped board
不由自主 他 采取 一个 落后 步 , 捕捉 他的 脚跟 在 一个 太阳 - 扭曲的 木板
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
and sat down heavily .
和 卫星 向下 重度 .

他不由自主地后退了一步，脚后跟绊到了一块被太阳晒变形的木板上，重重地坐了下来。

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" **Well , what the devil !**
" 出色地 , 什么 这 魔鬼 !

“真是见鬼了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪˈneɪnli] .
" **he said inanely .**
" 他 说 愚蠢地 .

他愚蠢地说。

[ðə; ði] [aʊl] [wɪnst] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The owl winced and disappeared without a sound .
这 猫头鹰 畏缩 和 消失 没有 一个 声音 .

猫头鹰畏缩了一下，无声地消失了。

[dʒef][gɑ:t][ʌp] ['feɪkɪli] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ks] [edʒ] .
JEFF got up shakily and stumbled to the dock's edge .
杰夫 得到 向上摇摇晃晃地 和 踉跄 到 这 码头 边缘 .

杰夫摇摇晃晃地站起来，踉跄地走到码头边。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] [gript] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ˈwɔ:tər] ['læpɪŋ]
A chill conviction of insanity gripped him when he looked down on water lapping
一个 寒意 定罪 的 疯狂 紧握 他 什么时候 他 看起来 向下 在 水 交叠
[smu:ð] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [br'loʊ] .
smooth and undisturbed below .
光滑的 和 未受干扰 以下 .

当他向下望去，看到下方平静无波的水面拍打着海岸时，一种不寒而栗的疯狂感攫住了他。

" [aɪv] [gɔ:n] [mæd] , " [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **I've gone mad , " he said aloud .**
" 我已经 已消失 疯狂的 , " 他 说 大声 .

“我疯了，”他大声说道。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] , [əˈnʌðər] [kəˈtæstrəfi] [dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .
Out on the bay , another catastrophe just as improbable was in progress .
出去 在 这 湾 , 其他 灾难 只是 作为 不太可能 曾是 在 进步 .

在海湾上，另一场同样不太可能发生的灾难正在发生。

[oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] ['mæks] ['aɪlənd] [kwi:n] [hæd; həd] [viəd] ['ʃɑ:rpli] [ɔ:f] [kɔ:rs] ,
Old Charlie Mack's Island Queen had veered sharply off course ,
老的 查理 麦克的 岛 女王 有 转向 尖锐地 离开 课程 ,

老查理·麦克的“岛屿女王号”突然偏离了航线。

[left][ðə; ði]['dɑ:rkər] - [gri:n] [straɪp] [ʌv; əv] [seɪf] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ˈwɔ:tər] [tu:] ['ʃæloʊ]
left the darker - green stripe of safe channel and plunged into water too shallow
左边 这 较暗 - 绿色的 条纹 的 安全的 渠道 和 暴跌 进入 水 也 浅的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dræft] .
for her draft .
为了 她 草稿 .

离开了深绿色的安全航道带，一头扎进了吃水太浅的水域。

[ðə; ði][boʊt] [hi:ld] [ɑ:n] [ʃoʊl] [sænd] , ['lɪstɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'graʊnd][wɪð; wɪθ][wind] - [fɪld] [seɪlz]
The boat heeled on shoal sand , listed and hung aground with wind - filled sails
这 船 高跟鞋 在 浅滩 沙 , 列出 和 悬挂 搁浅 和 风 - 已填 帆
[ˈhoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][fæst] .
holding her fast .
保持 她 快速地 .

船身在浅滩上倾斜，船身倾斜并搁浅，被风吹得船身摇摇欲坠，帆紧紧地将船身固定住。

[ðə; ði] [sku:p] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜ:rfɪs] [dʒʌst][br'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [dʒef]
The Scoop that had surfaced just behind her was so close that Jeff
这 舀 那 有 浮出水面 只是 在后面 她 曾是 所以 关闭 那 杰夫
[ˈwʌndə-d] [ɪf] [ɪts] ['spi:ʃi:z] - ['ledʒənderi] [gʊd] ['neɪtʃər][hæd; həd] [bɪn] [mɪs,reprɪ'zentɪd] .
wondered if its species ' legendary good nature had been misrepresented .
想知道 如果它是 物种 - 传奇 好的 自然 有 到过 歪曲事实 .

在她身后浮现的那个“小丑鱼”离她如此之近，以至于杰夫怀疑，这种鱼传说中善良的本性是否被夸大了。

[,aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [plʌm] - ['kʌlərd] ['aɪlənd] ,
It floated like a glistening plum - colored island ,
它 漂浮 喜欢 一个 闪闪发光 李子 - 有色 岛 ,
它像一座闪闪发光的紫红色小岛一样漂浮着，

[flæt] ['dɔ:rsəl] ['flɪpərz] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['fɪlmi] [aɪz] [ɔ:l][bʌt; bət]
flat dorsal flippers undulating gently on the water and its great filmy eyes all but
平坦的 背侧 脚蹼 起伏的 轻轻地 在 这 水 和 它是 伟大的 电影 眼睛 全部 但
[kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [glər] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] .
closed against the slanting glare of morning sun .
关闭 反对 这 斜 强光 的 早晨 太阳 .

扁平的背鳍在水面上轻轻摆动，它那双巨大的、朦胧的眼睛几乎完全闭上了，抵挡着早晨倾斜的阳光。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][væst] .
It was more than vast .
它 曾是 更多的 比 广阔的 .
它无比广阔。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [weɪ] , [dʒef] [θɔ:t] ['dɪzɪli] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔ:r] ['meɪbi] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
The thing must weigh , Jeff thought dizzily , thousands or maybe millions of
这 事物 必须 称重 , 杰夫 想法 晕眩地 , 数千 或者 或许 百万 的
[tʌnz] .
tons .
吨 .

杰夫晕乎乎地想，那东西肯定重达数千吨，甚至数百万吨。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['graʊndɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['swɪmər]
He thought he understood the Queen's grounding when he saw the swimmer
他 想法 他 理解 这 女王大学 接地 什么时候 他 锯 这 游泳运动员
[ˈstroʊkɪŋ][ˈɜ:rdʒəntli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][dɔ:k] .
stroking urgently toward his dock .
抚摸 紧急 朝向 他的 码头 .

当他看到游泳者拼命地向他的码头游去时，他以为自己明白了女王搁浅的原因。

[oʊld] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
Old Charlie had abandoned his boat and was swimming in to escape the
老的 查理 有 弃 他的 船 和 曾是 游泳 在 到 逃脱 这
[sku:p] .
Scoop .
舀 .

老查理弃船游了过来，躲避“大勺号”。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['tʃɑ:rlɪ] .
But it wasn't Charlie .
但 它 不是 查理 .
但那不是查理。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒenəfər] , [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ni:s] .
" It was Jennifer , Charlie's niece .
" 它 曾是 詹妮弗 , 查理的 侄女 .

那是珍妮弗，查理的侄女。

[dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] [hænd][ʃi:; ji] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] [br'saɪd]
Jeff took the brown hand she put up and drew her to the dock beside
杰夫 采取 这 棕色的 手 她 放 向上 和 画 她 到 这 码头 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

杰夫握住她伸出的那只棕色的手，把她拉到自己身旁的码头上。

[ˈstediŋ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ji] [ʃʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdripiŋ] [red] [her] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər]
steadying her while she shook out her dripping red hair and regained her
稳定 她 尽管 她 摇晃 出去 她 滴落 红色的 头发 和 恢复 她
[breθ] .
breath .
气息 .

她甩了甩滴着水的红发，缓过气来，有人扶住了她。

[si:] [ˈwɔ:tər] [hæd; həd] [ˈplæstərd] [ˈdʒenəfəz] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd] [ni:] - [lenkθ; lenθ] [ˌdʌŋgə'ri:z]
Sea water had plastered Jennifer's white blouse and knee - length dungarees
海 水 有 粉刷过的 詹妮弗的 白色的 女式衬衫 和 膝盖 - 长度 背带裤
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [skɪn] ,
to her body like a second skin ,
到 她 身体 喜欢 一个 第二 皮肤 ,

海水像第二层皮肤一样紧紧地贴在詹妮弗的白色衬衫和及膝背带裤上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spek'tækjələr] .
and the effect bordered on the spectacular .
和 这 影响 带边框 在 这 壮观的 .
效果堪称惊艳。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
" Did you see it ?
" 做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[dʒef] [ˈresld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:p] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði]
Jeff wrestled his eyes away to the Scoop that floated like a purple island in the
杰夫 摔跤 他的 眼睛 离开 到 这 舀 那 漂浮 喜欢 一个 紫色的 岛 在 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

杰夫努力将目光从漂浮在海湾中像一座紫色岛屿一样的“Scoop”上移开。

" [ə; eɪ] [ˈpraɪ.pər] [ˈmɑ:nstər] , " [hi:; hi] [sed] .
" A proper monster , " he said .
" 一个 恰当的 怪物 , " 他 说 .

“真是个怪物，”他说。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" You got out just in time .
" 你 得到 出去 只是 在 时间 .

你脱险得正是时候。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ](ə)nt] .
" **She looked at once startled and impatient** .
" 她 看起来 在 一次 惊慌 和 不耐烦 .
她脸上既露出惊愕又显得不耐烦的神色。

" [nɑːt][ðə; ði] [skuːp] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] .
" **Not the Scoop , you idiot** .
" 不是 这 舀 , 你 笨蛋 .
“不是独家新闻，你这个白痴。”

[ðə; ði] [aʊl] .
The owl .
这 猫头鹰 .
猫头鹰。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɛfs][tɜːrn][tuː; tə] [ster] .
" **It was Jeff's turn to stare** .
" 它 曾是 杰夫的 转动 到 盯 .
轮到杰夫盯着看了。

" [aʊl] ?
" **Owl ?**
" 猫头鹰 ?
“猫头鹰？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "
There was one on the dock , but I thought — "
那里 曾是 一 在 这 码头 , 但 我 想法 — "
码头上有一个，但我当时想——”

" [soʊ][dɪd][aɪ] . " [ʃiː; ʃi] [ˈsaʊndɪd] [rɪˈliːvd] .
" **So did I . She sounded relieved** .
" 所以 做过 我 . " 她 听起来 松了口气 .
“我也是。”她听起来如释重负。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , [tuː] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
" **But if you saw one , too All of a sudden ,**
" 但 如果 你 锯 一 , 也 全部 的 一个 突然 ,
“但如果你也看到一个.....突然之间，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [dek] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] .
it was standing there on deck beside me , right out of nowhere .
它 曾是 常设 那里 在 甲板 旁 我 , 正确的 出去 的 无处 .
它就那样站在我旁边的甲板上，凭空冒出来似的。

[aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈgraʊndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈvæniʃt] .
I lost my head and grounded the Queen , and it vanished .
我 丢失的 我的 头 和 接地 这 女王 , 和 它 消失了 .
我失去了理智，把女王号降级了，女王号也随之消失了。

[ðə; ði] [aʊl] , [aɪ] [miːn] . "
The owl , I mean . "
这 猫头鹰 , 我 意思是 . "
我是说那只猫头鹰。

" [soʊ][dɪd][maɪn] , " [dʒef] [sed] .
" **So did mine , Jeff said** .
" 所以 做过 矿 , " 杰夫 说 .
“我的也是，”杰夫说。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈmɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [aʊlz] [keɪm] [bæk] .
While they stood marveling , the owls came back .
尽管 他们 站立 惊叹 , 这 猫头鹰 来了 后退 .
他们正惊叹不已时，猫头鹰又回来了。

- [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rəbli] [ˈjeikən] [baɪ][ðə; ði][ɪˈni(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət]
CHAFIS Three and Four were horribly shaken by the initial attempt at
- 三 和 四 是 糟糕透了 摇晃 经过 这 最初的 试图 在
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
communication with the natives .
沟通 和 这 本地人 .

CHAFIS 三号和四号在与当地土著进行初步沟通的尝试中受到了极大的惊吓。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈkri:tʃərz] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Nothing in Ciriimian experience had prepared them for creatures intelligent
没有什么 在 - 经验 有 准备 他们 为了 生物 聪明的
[bʌt; bət][ɪˈlɔ:dʒɪkl] ,
but illogical ,
但 不合逻辑 ,

西里米亚人以往的经验中，没有任何事物能让他们预料到会遇到既聪明又不讲逻辑的生物。

[ɪndɪˈvɪdʒuəli] [pərˈseptɪv] [jet] [ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
individually perceptive yet isolated from each other .
单独 有洞察力的 然而 孤立 从 每个 其他 .

每个人都有自己的感知能力，但彼此之间却互不相干。

" [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [baɪ] [ˈɔ:dəbl] [ˈsɪmb(ə)l] , " - [θri:] [sed] .
" **Communication by audible symbol , " Chafi Three said .**
" 沟通 经过 可听见的 象征 , " - 三 说 .

“通过声音符号进行交流，”Chafi Three说道。

[hiː; hi] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
He ruffled his feathers in a shudder .
他 褶皱的 他的 羽毛 在 一个 不寒而栗 .

他浑身颤抖，羽毛都抖动起来。

" [ˈbɑ:rbərəs] ! "
" **Barbarous !** "
" 野蛮 ! "

“野蛮！ ”

" [ætəˈvɪstɪk] , " [əˈgri:d] - [fɔ:r] .
" **Atavistic , " agreed Chafi Four .**
" 返祖现象 , " 同意 - 四 .

“返祖现象，”查菲四世赞同道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][laɪ][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **They could even lie to each other .**
" 他们 可以 甚至 说谎 到 每个 其他 .

他们甚至可能互相撒谎。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [dɪˈlemə] [rɪˈmeɪnd] .
" **But their dilemma remained .**
" 但 他们的 困境 剩余 .

但他们的困境依然存在。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [zɪd] [faʊnd][ðem; ðəm] , [els] [ðər; ðər]
They must warn the natives before the prowling Zid found them , else there
他们 必须 警告 这 本地人 前 这 潜行 齐德 成立 他们 , 别的 那里
[wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈneɪtɪvz] .
would be no natives .
会 是 不 本地人 .

他们必须在潜伏的齐德找到他们之前警告当地居民，否则就不会有当地居民了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [əˈɡen] , " [θriː] [kənˈkluːdɪd] , " ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈprɔːpər]
" We must try again , " Three concluded , " searching out and using the proper
" 我们 必须 尝试 再次 , " 三 结束 , " 搜索 出去 和 使用 这 恰当的
[ˈsɪmblz] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . "
symbols for explanation . "
符号 为了 解释 . "

“我们必须再试一次,”三号总结道,“找到并使用合适的符号进行解释。”

" [ˈvoʊkəli] , " [sed] - [fɔːr] .
" Vocally , " said Chafi Four .
" 声音 , " 说 - 四 .

“从嗓音上来说,”Chafi Four说道。

[ðeɪ] ['ʌdəd] [ænd; ənd] ['telɪpɔːtɪd] .
They shuddered and teleported .
他们 颤抖 和 传送 .

他们浑身一颤,瞬间移动了过去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] — ['dʌblɪd] — ['staːrtɪd] [dʒef][noʊ] [mɔːr]
THE SUDDEN reappearance of his hallucination — doubled — startled Jeff no more
这 突然 再次出现 的 他的 幻觉 — 双倍 — 惊慌 杰夫 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊldɪŋ][ˈdʒenəfər] [mæk] ['taɪtli] .
than the fact that he seemed to be holding Jennifer Mack tightly .
比 这 事实 那 他 似乎 到 是 保持 詹妮弗 麦克 紧紧 .

幻觉突然再次出现——而且还加倍了——这让杰夫感到震惊,但比起他似乎紧紧抱着詹妮弗·麦克这件事,杰夫更惊讶。

[əˈmeɪzɪŋli] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] ['prɔːbləm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][hɑːrm][frʌm; frəm]
Amazingly , his immediate problem was not the possibility of harm from
令人惊讶的是 , 他的 即时 问题 曾是 不是 这 可能性 的 伤害 从
[ðə; ði] [aʊlz] ,
the owls ,
这 猫头鹰 ,

令人惊讶的是,他眼下最紧迫的问题并非猫头鹰可能造成的伤害。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌriːəˈʃʊr] ['dʒenəfər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːr; hər] .
but whether he should reassure Jennifer before or after releasing her .
但 无论 他 应该 保证 詹妮弗 前 或者 后 发布 她 .

但他应该在释放詹妮弗之前还是之后安抚她呢?

[hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He compromised by leaving the choice to her .
他 受损 经过 离开 这 选择 到 她 .

他做出了妥协,把选择权交给了她。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" They can't be dangerous , " he said .
" 他们 不能 是 危险的 , " 他 说 .

“他们不可能有危险,”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lənd] - ['dwelɪŋ] ['predətərz] [ɑːn] - .
" There are no land - dwelling predators on Calaxia .
" 那里 是 不 土地 - 住宅 捕食者 在 - .

“卡拉西亚岛上没有陆生捕食者。”

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ɪn] — "
I read that in — "
我 读 那 在 — "

我在——中读到过

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] [hætʃt] [aʊt][ɑːn] - , " [sed] ['dʒenəfər] .
" Nothing like that ever hatched out on Calaxia , " said Jennifer .
" 没有什么 喜欢 那 曾经 孵化 出去 在 - , " 说 詹妮弗 .

“卡拉西亚岛上从来没有发生过类似的事情,”詹妮弗说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [friː] [ʌv; əv][him; ɪm] .
" She pulled free of him .
" 她 拉 自由的 的 他 :

她挣脱了他的控制。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəl] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwɜː] [els] .
" If they're real , they came from somewhere else .
" 如果 它们是 真实的 , 他们 来了 从 某处 别的 :

“如果它们是真的，那它们来自别的地方。”

" [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [druː] [ə; eɪ][kʊld]['fɪŋɡər] [daʊn] ['dʒɛfs][spain] .
" The implication drew a cold finger down Jeff's spine .
" 这 含义 画 一个 寒冷的 手指 向下 杰夫的 脊柱 :

“这番话让杰夫脊背发凉。”

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ʌðər] ['kʌltʃər] [aʊt] [hɪr] .
" That would mean other cultures out here .
" 那 会 意思是 其他 文化 出去 这里 :

“那意味着这里还有其他文化。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [ʼɪrɪz] [ʌv; əv][ʼplænɪt] - [ʼhʌntɪŋ] , [wiː; wi] [ʼhævnt] [faʊnd] [wʌn] .
" And in all our years of planet - hunting , we haven't found one .
" 和 在 全部 我们的 年 的 行星 - 打猎 , 我们 还没有 成立 一 :

在我们多年的行星搜寻中，我们始终没有找到一颗。

" ['meməri] [tʃɪld] [him; ɪm] ['fɜːrðər] .
" Memory chilled him further .
" 记忆 冷藏 他 更远 :

回忆让他更加不寒而栗。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʼlændɪd] [ʼɪnlənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A ship landed inland a few minutes ago , " he said .
" 一个 船 登陆 内陆 一个 很少 分钟 前 , " 他 说 :

“几分钟前，一艘船在内陆登陆了，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][iː'aɪ] ['kɑːnsələt] [kraːft] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] —
" I took it for an EI consulate craft , but it could have been —
" 我 采取 它 为了 一个 EI 领事馆 工艺 , 但 它 可以 有 到过 —

“我以为它是爱尔兰领事馆的飞机，但它也可能是——

" [ðə; ði] - [kɔːt] [hɪz; ɪz][ʼment(ə)l] [ʼɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼlændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntə'veɪnd] [waɪl]
" The Ciriimians caught his mental image of the landing and intervened while
" 这 - 捕捉 他的 精神的 图像 的 这 降落 和 介入 尽管
[ʼkɑːmən] [graʊnd] [ʼɔːfərd] .
common ground offered .
" 常见的 地面 提供 :

“西里米亚人捕捉到了他脑海中关于登陆的画面，并在找到共同点时进行了干预。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʼaʊərz] , " [sed] - [θriː] .
" The ship was ours , " said Chafi Three .
" 这 船 曾是 我们的 , " 说 - 三 :

“这艘船是我们的，”查菲三世说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ʼvəʊkəlaɪzɪd] [sɪns] ['fledʒlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ʼdʒɑːrɪŋ]
" He had not vocalized since fledgling days and his voice had a jarring
" 他 有 不是 发声 自从 雏鸟 天 和 他的 嗓音 有 一个 刺耳的
[kroʊk] [ʌv; əv][dɪs'juːs] .
croak of disuse .
" 发牢骚 的 废弃 :

他自幼年起就没说过话，嗓子因为长期不用而发出刺耳的沙哑声。

" [ˈaʊər; ɑːr][zɪd] [rɪˈskeɪpt] [ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" Our Zid escaped its cage and destroyed two of us ,
" 我们的 齐德 逃脱 它是 笼 和 损毁 二 的 我们 ,
“我们的Zid逃出了笼子，害死了我们两个人。”

[fɔːrsɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [məˈruːn] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈseɪftɪ] .
forcing us to maroon it here for our own safety .
强制 我们 到 栗色 它 这里 为了 我们的 自己的 安全 .
为了我们自身的安全，我们被迫将它困在这里。

[ʌnˈfɔːrtənətli] , [wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [ˈaʊər; ɑːr][stɑːr][ˈmænjuəlz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈplæni] [ɪz]
Unfortunately , we trusted our star manual's statement that the planet is
很遗憾 , 我们 可信 我们的 星星 手册 陈述 那 这 行星 是
[ʌnˈpɒpjuleɪtɪd] .
unpopulated .
无人居住 .
不幸的是，我们轻信了星际手册上关于这颗地球上无人居住的说法。

" [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [druː] [təˈgeðər] [əˈgen] .
" The Terrans drew together again .
" 这 泰伦人 画 一起 再次 .
“地球人再次团结起来。”

" [zɪd] ?
" Zid ?
" 齐德 ?
Zid?

" [dʒef] [ˈekəʊd] .
" Jeff echoed .
" 杰夫 回声 .
杰夫附和道。

- [fɔːr] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrʌsti] [kroʊk] .
Chafi Four relieved his fellow of the strain by trying his own rusty croak .
- 四 松了口气 他的 同伴 的 这 拉紧 经过 尝试 他的 自己的 生锈的 发牢骚 .
Chafi Four 用他那生疏的嗓音缓解了同伴的压力。

" [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] - [ˈpredətər] , [ˈkoumɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [preɪ] .
" A vicious Canthorian predator , combing the island at this moment for prey .
" 一个 恶毒 - 捕食者 , 梳理 这 岛 在 这 片刻 为了 猎物 .
“一只凶猛的坎索里安掠食者，此刻正在岛上搜寻猎物。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][juː ˈes][tuː; tə][rɪˈkæptər][aɪ ˈtiː] . "
You must help us to recapture it . "
你 必须 帮助 我们 到 夺回 它 . "
你们必须帮助我们夺回它。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː] , " - [θriː] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhelpfəli] , " [ðə; ði][zɪd][hæz; həz]
" So that you may identify it , " Chafi Three finished helpfully , " the Zid has
" 所以 那 你 可能 确认 它 , " - 三 完成的 乐于助人 , " 这 齐德 有
[ðɪs] [əˈpɪrəns] .
this appearance .
这 外貌 .
“为了方便你们辨认，”查菲三世好心地补充道，“齐德长着这样的外貌。”

" [hɪz; ɪz] [psaɪ,saɪ] [prəˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][zɪd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
" His psi projection of the Zid appeared on the dock before them with
" 他的 磅/平方英寸 投影 的 这 齐德 出现 在 这 码头 前 他们 和
[dɪˈmoʊniæk] [əˈbrʌptnəs] — [kraʊtʃt] [tuː; tə] [liːp] ,
demoniac abruptness — crouched to leap ,
恶魔 突兀 — 蹲着 到 飞跃 ,
“他以恶魔般的突袭方式，将齐德的幻象投射到他们面前的码头上——蹲伏着准备跃起，

[ˈtwin] [ˈteɪlz] [ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ten] - [fʊt] [ˈlenkθ; lenθ] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlæsi] [məˈdʒentə] [ˈbrɪslz] .
twin tails lashing and its ten - foot length bristling with glassy magenta bristles .
双 尾巴 鞭打 和 它是 十 - 脚 长度 竖起的 和 玻璃状 品红 刷毛 .

双尾鞭打着它，十英尺长的身体上长满了晶莹剔透的洋红色刚毛。

[aɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈli:θ(ə)l] [pə] [ʌv; əv][ˈekstrə] [lɪmz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə]
It had a lethal pair of extra limbs that sprang from the shoulders to
它 有 一个 致命 一对 的 额外的 四肢 那 弹簧 从 这 肩膀 到
[end][ɪn] [ˈtælənd] [ˈsi:zɪŋ] - [hændz] ,
end in taloned seizing - hands ,
结尾 在 利爪 抓住 - 双手 ,

它肩部长出了一对致命的额外肢体，末端是带爪的抓握手。

[ænd; ənd][ɪts][ˈslæntɪd] [red] [aɪz] [bəːnd] [məˈlevələntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsnaʊtɪd] , [ˈreɪzər] - [fæŋd]
and its slanted red eyes burned malevolently from a snouted , razor - fanged
和 它是 倾斜的 红色的 眼睛 烧伤 恶意地 从 一个 长着鼻子的 , 剃刀 - 带獠牙的
[fɛrs] .
face .
脸 .

它那斜长的红眼睛从长着尖牙利齿的脸上透出恶毒的光芒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈri:əl][tu:; tə] [ber] .
It was too real to bear .
它 曾是 也 真实的 到 熊 .

太真实了，令人难以承受。

[dʒef] [stept] [bæk] [ɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ˈlegz] .
Jeff stepped back on suddenly unreliable legs .
杰夫 步 后退 在 突然 不可靠的 腿 .

杰夫突然感觉双腿不稳，后退了一步。

[ˈdʒenəfər] [ˈfeɪntɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [sent] [ðəm; ðəm]
Jennifer fainted against him and the unexpected weight of her sent them
詹妮弗 昏厥 反对 他 和 这 意外 重量 的 她 发送 他们
[bəʊθ] [ˈsprɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:k] .
both sprawling to the dock .
两个都 蔓延 到 这 码头 .

詹妮弗晕倒在他身上，她出乎意料的重量使两人都摔倒在码头上。

" [wi:; wi] [li:n] [ɑ:n] [wi:k] [ri:dz] , " - [θri:] [sed] .
" **We lean on weak reeds , " Chafi Three said** .
" 我们 倾斜 在 虚弱的 芦苇 , " - 三 说 .

“我们倚靠的是脆弱的芦苇，”查菲三世说道。

" [ˈkri:tʃərz] [hu:] [kəˈlæps] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][zɪd][kæn; kən]
" **Creatures who collapse with terror at the mere projection of a Zid can**
" 生物 WHO 坍塌 和 恐怖 在 这 仅仅 投影 的 一个 齐德 能
[bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ri:ˈkæptʃərɪŋ] [wʌn] .
be of little assistance in recapturing one .
是 的 小的 协助 在 重新捕获 一 .

“仅仅看到齐德的影像就会吓得瘫倒在地的生物，对于重新捕捉齐德几乎没有任何帮助。”

" - [fɔ:ɾ] [əˈɡri:d] [rɪˈlʌktəntli] .
" **Chafi Four agreed reluctantly** .
" - 四 同意 勉强 .

“查菲四号勉强同意了。”

" [ðen] [wi:; wi][məst; məst] [si:k] [eɪd] [ˈels,wer] .
" **Then we must seek aid elsewhere** .
" 然后 我们 必须 寻找 援助 别处 .

那么我们就必须从其他地方寻求援助。

" [wen] [dʒef] [ɔbreɪ] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] , [ðə; ði] [æpə'riʃənz] [wɜ:r; wər]
" **WHEN Jeff Aubray pulled himself up from the planking , the apparitions were**
" 什么时候 杰夫 奥布雷 拉 他自己 向上 从 这 木板 , 这 幻影 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“当杰夫·奥布雷从木板上站起来时，那些幻影已经消失了。”

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] [ænd; ənd] [pɜ:rspə'reɪʃn] [krɔ:ld] [koʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His knees shook and perspiration crawled cold on his face ,
他的 膝盖 摇晃 和 汗 爬行 寒冷的 在 他的 脸 ,
他双膝发抖，冷汗顺着脸颊滑落。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hɔ:l] ['dʒenəfər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he managed to haul Jennifer up with him .
但 他 管理 到 运输 詹妮弗 向上 和 他 .
但他还是设法把詹妮弗也拉了上来。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Come out of it , will you ?**
" 来 出去 的 它 , 将要 你 ?
你能不能振作起来？

" [hi:; hi] [jeld] [ʌn'gæləntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **he yelled ungallantly in her ear .**
" 他 大喊 不绅士地 在 她 耳朵 .
“他对着她的耳朵粗鲁地大喊。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [help] !
" **If a thing like that is loose on the island , we've got to get help !**
" 如果 一个 事物 喜欢 那 是 松动的 在 这 岛 , 我们已经 得到 到 得到 帮助 !
“如果岛上有那样的东西，我们必须寻求帮助！”

" ['dʒenəfər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flʌtəd]
" **JENNIFER did not respond and he slapped her , until her eyes fluttered**
" 詹妮弗 做过 不是 回应 和 他 被掌掴 她 , 直到 她 眼睛 飘动
[æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“詹妮弗没有回应，他就打了她一巴掌，直到她愤怒地眨了眨眼。”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][,i:'aɪ] [kə'mju:nɪkətər] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , " [dʒef] [sed] .
" **There's an EI communicator in my cabin , " Jeff said .**
" 有 一个 EI 沟通者 在 我的 舱 , " 杰夫 说 .
“我的小屋里有一台EI通讯器，”杰夫说。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go .**
" 我们来吧 去 .
“我们走吧。”

" ['meməri] [lent]['dʒenəfər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vaɪ'tæləti] [ðæt] ['nɪrli] [left][dʒef][br'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] [dæʃ]
" **Memory lent Jennifer a sudden vitality that nearly left Jeff behind in their dash**
" 记忆 借出的 詹妮弗 一个 突然 活力 那 几乎 左边 杰夫 在后面 在 他们的 短跑
[ɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
for the cottage up the beach .
为了 这 小屋 向上 这 海滩 .
“回忆让詹妮弗突然精神焕发，在他们飞奔向海滩小屋的路上，差点把杰夫甩在了后面。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] , " [dʒef] [pæntɪd] , [ɪn'saɪd] .
" **The door , " Jeff panted , inside .**
" 这 门 , " 杰夫 喘息 , 里面 .
“门，”杰夫在里面喘着气说。

" [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [bəʊlt] .
" **Fasten the hurricane bolt** .
" 系 这 飓风 螺栓 .

“拧紧飓风螺栓。”

[ˈhɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [dɔːr] , [hiː; hi] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
" **While she secured the flimsy door , he ripped through his belongings** ,
" 尽管 她 安全 这 脆弱的 门 , 他 撕裂 通过 他的 财物 ,

“在她锁好那扇简陋的门时，他开始翻找自己的物品。”

[əˈlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][iːˈaɪ] [kəˈmjuːnɪkətər] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
aligning his EI communicator again on his breakfast table .
对齐 他的 EI 沟通者 再次 在 他的 早餐 桌子 .

他又把他的EI沟通器放在早餐桌上重新摆放好。

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði][ˈaɪləndərz][gɑːt][ðər; ðər][kɑːm] - [ˈkrɪstl] [hæd; həd] [bɪˈklɑm] [ˈsʌd(ə)nli]
Finding out where the islanders got their calm - crystals had become suddenly
寻找 出去 在哪里 这 岛民 得到 他们的 冷静的 - 晶体 有 变得 突然

[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [dʒʌst] [ðen] ,
unimportant ; just then ,
不重要 ; 只是 然后 ,

弄清楚岛民们从哪里获得镇静水晶这件事突然变得不再重要了；就在这时，

[hiː; hi][ˈwaːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] [ˈnoʊzɪŋ] [daʊn]
he wanted nothing so much as to see a well - armed patrol ship nosing down
他 通缉 没有什么 所以 很多 作为 到 看 一个 出色地 - 武装 巡逻 船 嗅探 向下

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsʌnrʌɪz] .
out of the Calaxian sunrise .
出去 的 这 - 日出 .

他最渴望的就是看到一艘装备精良的巡逻舰从卡拉克斯的日出中缓缓驶来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktəˌveɪtɪŋ][ðə; ði] [skriːn] [wen] [ˈdʒenəfər] ,
He was activating the screen when Jennifer ,
他 曾是 激活 这 屏幕 什么时候 詹妮弗 ,

他正在启动屏幕时，珍妮弗.....

[ɪn][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][reɪdʒ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [soʊkt] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˌdʌŋɡəˈriːz] , [ədˈvænst] [ɑːn]
in a magnificent rage in spite of soaked blouse and dungarees , advanced on
在 一个 壮丽 愤怒 在 尽管如此 的 浸泡过 女式衬衫 和 背带裤 , 先进的 在

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

尽管衬衫和背带裤都湿透了，她仍然怒气冲冲地向他走去。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɜːrθ] [ˈɪntrəsts] [spaɪ][ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] .
" **You're an Earth Interests spy after all , " she accused** .
" 你是 一个 地球 兴趣 间谍 后 全部 , " 她 被告 .

“你果然是地球利益集团的间谍，”她指责道。

" [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈɑːrtɪst] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] —
" **They said in the Township you are no artist , but Uncle Charlie and I** —
" 他们 说 在 这 乡 你 是 不 艺术家 , 但 叔叔 查理 和 我 —

“镇上的人都说你不是艺术家，但我和查理叔叔——”

" [dʒef] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Jeff made a pushing motion** .
" 杰夫 制成 一个 推动 运动 .

杰夫做了个推的动作。

" [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" **Keep away from me** :
" 保持 离开 从 我 :

离我远点。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] ['dev(ə)l] ['teriŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [daʊn] [ə'raʊnd][ju: 'es] ?
Do you want that devil tearing the cabin down around us ?
做 你 想 那 魔鬼 撕裂 这 舱 向下 大约 我们 ?
你想让那个恶魔把我们周围的小屋拆掉吗？

" [ʃi:; ʃi] [fel] ['kwaɪət] , [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði][zɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .
" **She fell quiet , remembering the Zid , and he made his call .**
" 她 跌倒 安静的 , 记住 这 齐德 , 和 他 制成 他的 称呼 :
她沉默了, 想起了齐德, 然后他打了个电话。

" [ɔbreɪ] , [tʃeɪn] - .
" **Aubray , Chain 147** :
" 奥布雷 , 链 - :

“奥布雷, 链 147。

[kʌm] [ɪn] , ['kɑ:nsələt] !
Come in , Consulate !
来 在 , 领事馆 !

领事馆请进！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi] ['mu:vmənt] [aʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hi:; hi]
" **There was a sound of stealthy movement outside the cabin and he**
" 那里 曾是 一个 声音 的 隐秘的 移动 外部 这 舱 和 他
[flikt] [swet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] .
flicked sweat out of his eyes with a hand that shook .
轻弹 汗 出去 的 他的 眼睛 和 一个 手 那 摇晃 :
“小屋外面传来一阵轻微的动静, 他用颤抖的手拂去眼中的汗水。”

" [i:'aɪ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [kʌm] [ɪn] !
" **EI , for God's sake , come in !**
" EI , 为了 神的 清酒 , 来 在 !

“EI, 看在上帝的份上, 进来吧! ”

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hɪr] !
I'm in trouble here !
我是 在 麻烦 这里 !

我遇到麻烦了！

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θri:] - [ɪntʃ] [skri:n] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ns(ə)l] [sætʃ-fi:ldz] [bʌt; bət][ðə; ði]
" **The image on his three - inch screen was not Consul Satterfield's but the**
" 这 图像 在 他的 三 - 英寸 屏幕 曾是 不是 领事 萨特菲尔德的 但 这
[ˈstɑ:rtld] ['kɑ:nsələt] ['ɑ:pə,ertɜ-z] .
startled consulate operator's :
惊慌 领事馆 操作员的 :

“他三英寸屏幕上的图像不是萨特菲尔德领事的, 而是受惊的领事馆接线员的。”

" ['trʌb(ə)l] ?
" **Trouble ?**
" 麻烦 ?

“麻烦？

" [dʒef] [fɔ:rst] ['stʌmblɪŋ] [wɜ:rdz]['ɪntu:][laɪn] .
" **Jeff forced stumbling words into line .**
" 杰夫 强制 踉跄 字 进入 线 :

杰夫努力把结结巴巴的话组织成流畅的语言。

[ðə; ði][i:'aɪ][ˈɑ:pəreɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
The EI operator shook his head doubtfully .
这 EI 操作员 摇晃 他的 头 怀疑地 .

EI操作员疑惑地摇了摇头。

" [ˈkɑ:nsɪz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɔbreɪ] .
" Consul's gone for the day , Aubray .
" 领事的 已消失 为了 这 天 , 奥布雷 .

“领事今天不在，奥布雷。”

[aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
I'll see if I can reach him . "
患病的 看 如果 我 能 抵达 他 . "

我看看能不能联系上他。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [send] [aʊt] [æŋ; ən][i:'aɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
" He was about to send out an EI patrol ship to take over here in the islands ,
" 他 曾是 关于 到 发送 出去 一个 EI 巡逻 船 到 拿 超过 这里 在 这 岛屿 ,

“他正准备派出一艘爱尔兰巡逻舰来接管这些岛屿，”

" [dʒef] [sed] .
" Jeff said .
" 杰夫 说 .

杰夫说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [aɪ 'ti:] !
" Tell him to hurry it !
" 告诉 他 到 匆忙 它 !

告诉他快点！

" [hi;; hi] [nu:] [wen] [hi;; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] .
" He knew when he put down the microphone that the ship would be too late .
" 他 知道 什么时候 他 放 向下 这 麦克风 那 这 船 会 是 也 晚的 .

“他放下麦克风的那一刻就知道，船来不及了。”

[i:'aɪ] [maɪt] [sti:l] [dræg][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:m] - [ˈkrɪst(ə)l] [sɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] ,
EI might still drag the secret of the calm - crystal source out of the islanders ,
EI 可能 仍然 拖 这 秘密 的 这 冷静的 - 水晶 来源 出去 的 这 岛民 ,

EI或许还能从岛民口中套出平静水晶水源的秘密。

[bʌt; bət][dʒef] [ɔbreɪ] [ænd; ənd][ˈdʒenəfər] [mæk] [ˈwʊdnt] [bi;; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər]
but Jeff Aubray and Jennifer Mack wouldn't be on hand to witness their
但 杰夫 奥布雷 和 詹妮弗 麦克 不会 是 在 手 到 证人 他们的
[ˈsɔ:ri] [ˈtraɪʌmf] .
sorry triumph .
对不起 胜利 .

但杰夫·奥布雷和詹妮弗·麦克不会在场见证他们可悲的胜利。

[ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈkæbɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bru:t] [ðə; ði] [aulz]
The flimsy cabin could not stand for long against the sort of brute the owls
这 脆弱的 舱 可以 不是 站立 为了 长的 反对 这 种类 的 蛮力 这 猫头鹰
[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
had shown him ,
有 所示 他 ,

那间简陋的小屋经不起猫头鹰们展示的那种野兽的攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwepən] [æt; ət][hænd] .
and there was no sort of weapon at hand .
和 那里 曾是 不 种类 的 武器 在 手 .

当时手边没有任何武器。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈi:v(ə)n] [rʌn] .
They couldn't even run .
他们 不能 甚至 跑步 .

他们甚至都跑不动。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , " ['dʒenəfər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" **There's something outside** , " **Jennifer said in a small voice** .
" 有 某物 外部 , " 詹妮弗 说 在 一个 小的 嗓音 .

“外面有什么东西，”詹妮弗小声说道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['trɪɡər] [ðə; ði] [əˈtæk] .
Her voice seemed to trigger the attack .
她 嗓音 似乎 到 扳机 这 攻击 .

她的声音似乎引发了这场袭击。

[ðə; ði][zɪd] [lʌndʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [krækt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɜ:rəkeɪn]
THE Zid lunged against the door with a force that cracked the wooden hurricane
这 齐德 猛扑 反对 这 门 和 一个 力量 那 裂纹 这 木制的 飓风
[boʊlt] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [slɪt] [brˈtwi:n] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪntl] .
bolt across and opened a three - inch slit between leading edge and lintel .
螺栓 穿过 和 打开 一个 三 - 英寸 缝隙 之间 领导 边缘 和 楣 .

Zid猛地扑向门，力道之大，将木制防飓风门栓撞裂，在门的前缘和门楣之间撕开了一道三英寸的缝隙。

[dʒef][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈslæntɪd] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] - [fæŋd] [snaʊt] [brˈfɔ:r]
Jeff had a glimpse of slanted red eyes and white - fanged snout before
杰夫 有 一个 一瞥 的 倾斜的 红色的 眼睛 和 白色的 - 带獠牙的 鼻子 前
[ˈri:fleks][sent][hɪm; ɪm] [ˈhedɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈʃouldər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [əˈɡen] .
reflex sent him headlong to shoulder the door shut again .
反射 发送 他 一头扎 到 肩膀 这 门 关闭 再次 .

杰夫瞥见了一双斜长的红眼睛和长着白色獠牙的鼻子，然后出于本能，他猛地用肩膀把门撞上了。

" [ðə; ði] [bʌŋk] , " [hi:; hi] [pæntɪd] [æt; ət][ˈdʒenəfər] .
" **The bunk** , " **he panted at Jennifer** .
" 这 假寐 , " 他 喘息 在 詹妮弗 .

“床铺，”他气喘吁吁地对詹妮弗说。

" [ʌv] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
" **Shove it over** .
" 推 它 超过 .

把它推倒。

" [brˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wedʒd] [ðə; ði] [bʌŋk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪs]
" **Between them** , **they wedged the bunk against the door and held it in place**
" 之间 他们 , 他们 楔形 这 假寐 反对 这 门 和 握住 它 在 地方
.
:
.

他们两人合力将床铺楔在门上，并固定住。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪlɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [əˈtæk] .
Then they stood looking palely at each other and waiting for the next attack .
然后 他们 站立 寻找 苍白 在 每个 其他 和 等待 为了 这 下一个 攻击 .

然后他们面色苍白地对视着，等待着下一次攻击。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtər] — [ðə; ði] [waɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt]
It came from a different quarter — the wide double windows that overlooked
它 来了 从 一个 不同的 四分之一 — 这 宽的 双倍的 视窗 那 被忽视的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

它来自另一个方向——俯瞰海湾的宽阔双层窗户。

[ðə; ði][zɪd] , [ˈrɪrɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
The Zid , rearing upright ,
这 齐德 , 饲养 直立 ,

Zid, 直立站立，

[smæʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ræˈtæn,ˈrætæn][blaɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtælənd] [ˈsi:zɪŋ] - [hænd][ænd; ənd]
smashed away the flimsy rattan blinds with a taloned seizing - hand and
粉碎 离开 这 脆弱的 藤 百叶窗 和 一个 利爪 抓住 - 手 和
[lʊkt] [ˈredli][ɪn][æt; ət][ðəm; ðəm] .
looked redly in at them .
看起来 红利 在 在 他们 .

她用利爪猛地抓起那脆弱的藤条百叶窗，怒气冲冲地往里看去。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [dʒef] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəˈmju:nɪkeɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
Like a man in a dream , Jeff caught up his communicator from the table
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 杰夫 捕捉 向上 他的 沟通者 从 这 桌子
[ænd; ənd] [hə:ld] [aɪˈti:] .
and hurled it .
和 投掷 它 .

就像梦中人一样，杰夫从桌子上抓起通讯器，扔了出去。

[ðə; ði][zɪd] [kɔ:t] [aɪˈti:] [ˈdeftli] ,
The Zid caught it deftly ,
这 齐德 捕捉 它 巧妙地 ,

Zid 巧妙地接住了球。

[sæŋk] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ti:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:nɪt][ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][sɪnæp] .
sank glistening teeth into the unit and demolished it with a single snap .
沉没 闪闪发光 牙齿 进入 这 单元 和 已拆除 它 和 一个 单身的 折断 .
[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][spɑ:ks] .

闪亮的牙齿咬住装置，一口咬碎了它。

[krʌʃt] , [ðə; ði] [rɪgz] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈbætəri] [dɪsˈtʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈspʌtərɪŋ]
Crushed , the rig's powerful little battery discharged with a muffled sputtering
碎 , 这 钻井平台 强大的 小的 电池 出院 和 一个 闷音 溅射
[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][spɑ:ks] .
and flashing of sparks .
和 闪烁 的 火花 .

设备被压扁后，其强大的小型电池发出闷闷的噼啪声和闪烁的火花，停止了放电。

[ðə; ði][zɪd] [haʊld] [ˈpɪrsɪŋli] [ænd; ənd] [dra:pt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The Zid howled piercingly and dropped away from the window .
这 齐德 嚎叫 刺痛地 和 掉落 离开 从 这 窗户 .

Zid发出刺耳的嚎叫，从窗户边跌落下来。

[ðæt] [geɪv] [dʒef][taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][stɔ:rm] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðəm; ðəm] —
That gave Jeff time enough to reach the storm shutters and secure them —
那 给予 杰夫 时间 足够的 到 抵达 这 风暴 百叶窗 和 安全的 他们 —
[ˈoʊnli][tu:; tə] [rʌʃ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenəfər][tu:; tə][ðer; ðər] [bʌŋk] [ˈbærɪkeɪd] [æz; əz][ðə; ði][zɪd] [ˈprɑ:mptli]
only to rush again with Jennifer to their bunk barricade as the Zid promptly
仅有的 到 匆忙 再次 和 詹妮弗 到 他们的 假寐 路障 作为 这 齐德 及时
[rɪˈnu:d] [ɪts] [fəˈroʊʃəs] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
renewed its ferocious attack on the door .
更新 它是 凶猛 攻击 在 这 门 .

这给了杰夫足够的时间去关上防风百叶窗并将其固定好——但随后他和詹妮弗又冲到他们的床铺路障前，因为齐德迅速地再次猛烈攻击了房门。

[hi:; hi] [flɪntʃt] [wen] [ˈdʒenəfər] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] - [reɪdʒɪŋz] , [ˈfʌʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He flinched when Jennifer , to be heard above the Zid's ragings , shouted in his
他 畏缩 什么时候 詹妮弗 , 到 是 听到 多于 这 - 愤怒 , 喊叫 在 他的
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

詹妮弗的声音盖过了齐德的咆哮，在他耳边大声喊叫，他吓得一哆嗦：

" [maɪ] [sku:p] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [kwi:n] [əˈfloʊt][baɪ] [naʊ] .
" My Scoop should have the Queen afloat by now .
" 我的 舀 应该 有 这 女王 漂浮 经过 现在 .

“我的‘独家新闻’现在应该已经把女王号救上来了。”

[kæn; kən][wi:; wi] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ? "
Can we reach her ? "
能 我们 抵达 她 ? "

我们能联系上她吗？

" [sku:p] ?
" Scoop ?
" 舀 ?

“舀？

" [ðə; ði] - [ˈævɪd][kraɪz] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] [ˌkjəriˈɑ:səti] [brɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [bɔ:rn] .
" The Zid's avid cries discouraged curiosity before it was well born .
" 这 - 狂热 哭泣 灰心 好奇心 前 它 曾是 出色地 出生 .

“Zid 的狂吠扼杀了好奇心，让它还没来得及萌芽就消磨殆尽。”

" [wi:d] [ˈnevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
" We'd never make it .
" 我们会 绝不 制作 它 .

我们永远也做不到。

[wi:; wi] [ˈkudnt] [ˈpɑ:səbli] [ˌaʊtˈrʌn] [ðæt] [bi:st] .
We couldn't possibly outrun that beast .
我们 不能 可能 超越 那 兽 .

我们根本不可能跑得过那头野兽。

" [ðə; ði][zɪd] [kraɪtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][draʊv][ˌaɪ ˈti:] [ɪntʃɪz] [əˈdʒɑ:r] , [ˈdraɪvɪŋ] [bæk]
" The Zid crashed against the door and drove it inches ajar , driving back
" 这 齐德 崩溃了 反对 这 门 和 驾驶 它 英寸 半开 , 驾驶 后退
[ðer; ðər] [ˈbærɪkeɪd] .
their barricade .
他们的 路障 .

“齐德撞向大门，将门撞开了几英寸，冲破了他们的路障。”

[wʌn] [ˈtælənd] [pɔ:] [slɪd][ɪn][ænd; ənd] [slæʃt] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][ˈrændəm] .
One taloned paw slid in and slashed viciously at random .
一 利爪 爪子 滑行 在 和 削减 恶毒地 在 随机的 .

一只利爪猛地伸了进来，胡乱地挥舞着爪子。

[dʒef] [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [wert] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ˌmoʊməntˈterəli] [ˈpɪnɪŋ] [ðə; ði]
Jeff ducked and strained his weight against the bunk , momentarily pinning the
杰夫 躲闪 和 紧张 他的 重量 反对 这 假寐 , 片刻 钉住 这
- [ˈθreɪŋ] [ˈfɔ:lim] .
Zid's threshing forelimb .
- 脱粒 前肢 .

杰夫俯身躲过，用尽全力压住床铺，暂时压制住了齐德正在打谷的前肢。

- [θri:] [tʃʊz] [ðæt][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˌri:əˈpɪr] ,
Chafi Three chose that moment to reappear ,
- 三 选择 那 片刻 到 再现 ,

Chafi Three 选择在这个时候再次出现，

[ˈnɪrli] [ˈkɔːzɪŋ] [dʒef][tuː; tə][let][gou][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði][zɪd] .
nearly causing Jeff to let go the bunk and admit the Zid .
几乎 导致 杰夫 到 让 去 这 假寐 和 承认 这 齐德 .

差点让杰夫松开床铺，承认是齐德干的。

" [jɔː; jər] [ˈfiːmeɪlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [raɪt] , " [ðə; ði] - [krəʊkt] .
" **Your female's suggestion is right** , " **the Ciriimian croaked** .
" 你的 女性的 建议 是 正确的 , " 这 - 呱呱叫 .

“你那位女士的建议是对的，”西里米亚人嘶哑着嗓子说道。

" [ðə; ði][zɪd] [dʌz] [nɑːt][swɪm] .
" **The Zid does not swim** .
" 这 齐德 做 不是 游泳 .

Zid不会游泳。

[fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðæt] ['premɪs] .
Four and I are arranging escape on that premise .
四 和 我 是 安排 逃脱 在 那 前提 .

我和四号正以此为前提安排逃跑计划。

" [ðə; ði] - ['tælən] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['splɪntəd]
" **The Zid's talons ripped through the door , leaving parallel rows of splintered**
" 这 - 利爪 撕裂 通过 这 门 , 离开 平行线 行 的 破碎的
[breɪks] .
breaks .
休息 .

“齐德的利爪撕开了门，留下了一排排平行的碎片。

[bəʊθ][ˈslæntɪd] [red] [aɪz] [ɡlɛəd] [ɪn] ['briːfli] .
Both slanted red eyes glared in briefly .
两个都 倾斜的 红色的 眼睛 怒目而视 在 简要地 .

两只斜长的红眼睛短暂地瞪了过来。

" [ðen] [juːd] [dæm] [wel] ['betər] ['hɜːri] , " [dʒef] [pæntɪd] .
" **Then you'd damn well better hurry** , " **Jeff panted** .
" 然后 你会 该死 出色地 更好的 匆忙 , " 杰夫 喘息 .

“那你最好快点，”杰夫喘着气说。

[ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] , [maɪt] — [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] — [hoʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
The door , he estimated , might — or might not — hold for two minutes more .
这 门 , 他 估计的 , 可能 — 或者 可能 不是 — 抓住 为了 二 分钟 更多的 .

他估计，这扇门或许还能撑两分钟，也或许撑不住。

[ðə; ði] - ['væniʃt] .
The Ciriimian vanished .
这 - 消失了 .

西里米安人消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn]
There was a slithering sound in the distance that sounded like a mountain in
那里 曾是 一个 滑行 声音 在 这 距离 那 听起来 喜欢 一个 山 在
['moʊ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

远处传来一阵窸窣声，听起来像是山体在移动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɜːrtərəs] ['grʌntɪŋ] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] - [kraɪz] .
and with it a stertorous grunting that all but drowned out the Zid's cries .
和 和 它 一个 鼾声 哼哼 那 全部 但 溺水 出去 这 - 哭泣 .

伴随着一阵响亮的哼哼声，几乎完全盖过了齐德的哭喊声。

[ˈsʌmθɪŋ] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [nɑːkt] [aɪ ˈtiː][flæt] .
Something nudged the cottage with a force that all but knocked it flat .
某物 轻推 这 小屋 和 一个 力量 那 全部 但 敲门 它 平坦的 .
有什么东西猛地推了一下小屋，力道之大几乎把它推倒了。

" [maɪ] [skuːp] !
" My Scoop !
" 我的 舀 !
“我的独家新闻！ ”

" [ˈdʒenəfər] [ɪkˈskeɪmd] .
" Jennifer exclaimed .
" 詹妮弗 惊呼 .
“珍妮弗惊呼道。”

[ɪː; jɪ][let][goʊ][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði][stɔːrm]
She let go the barricade and ran to the window to throw open the storm
她 让 去 这 路障 和 跑 到 这 窗户 到 扔 打开 这 风暴
[ˈʃʌtər] .
shutters .
百叶窗 .
她松开路障，跑到窗边，一把拉开防风百叶窗。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
" Never mind the door .
" 绝不 头脑 这 门 .
“别管那扇门了。”

[ðɪs] [wei] , [kwɪk] !
This way , quick !
这 方式 , 快的 !
这边走，快点！

" [ɪː; jɪ] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
" SHE scrambled to the window sill and jumped .
" 她 打乱 到 这 窗户 窗台 和 跳了起来 .
她爬到窗台上，跳了下去。

[ˈnʌmli] , [dʒef] [sɔː] [hɜːr; hər] [səˈspendɪd] [ðer; ðər] , [fiːt] [ˈoʊnli] [ɪntɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [sɪl] , [əˈpærəntli]
Numbly , Jeff saw her suspended there , feet only inches below the sill , apparently
麻木地 , 杰夫 锯 她 暂停 那里 , 脚 仅有的 英寸 以下 这 窗台 , 显然
[ɑːn] [ˈempti] [er] .
on empty air .
在 空的 空气 .
杰夫麻木地看着她悬在那里，双脚离窗台只有几英寸，显然是悬在空中。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [sægd] [əˈgen] [ˈʌndər][ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [bʌŋk] [tuː; tə]
Then the door sagged again under the Zid's lungings and he left the bunk to
然后 这 门 下垂 再次 在下面 这 - 弓步 和 他 左边 这 假寐 到
[ˈfaːloʊ] [ˈdʒenəfər] .
follow Jennifer .
跟随 詹妮弗 .
然后，门在齐德的猛扑下再次下陷，他离开了铺位，追随詹妮弗而去。

[hiː; hi][ˈləndɪd][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌf] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] ,
He landed on something tough and warm and slippery ,
他 登陆 在 某物 艰难的 和 温暖的 和 滑 ,
他落在了坚硬、温暖又滑溜的东西上。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [teɪl] [fluːk] [ðæt] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][mɜːrdʒ][ˈɪntuː][ə; eɪ][flæt]
a monstrous tail fluke that stretched down the beach to merge into a flat
一个 滔天 尾巴 吸虫 那 拉伸 向下 这 海滩 到 合并 进入 一个 平坦的
[ˈpɜːrpəli] [ˈeɪkəɪdʒ][ʌv; əv] [bæk] ,
purplish acreage of back ,
紫红色 面积 的 后退 ,
一条巨大的尾鳍一直延伸到沙滩上，与一片平坦的紫色背鳍融为一体。

[ˈfɔːrɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][fɪnz][ænd; ənd] [spainz][ænd; ənd][enɪɡˈmætɪk][ˈtendrəlz] .
forested with endless rows of fins and spines and enigmatic tendrils .
森林 和 无尽的 行 的 鳍 和 脊柱 和 神秘的 卷须 .
森林里布满了无尽的鳍、棘和神秘的卷须。

[ðə; ði] [skuːp] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˈwɒləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The Scoop , he saw , and only half believed it , had wallowed into the
这 舀 , 他 锯 , 和 仅有的 一半 相信 它 , 有 沉溺 进入 这
[ˈæloʊz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːk] .
shallows alongside his dock .
浅滩 旁边 他的 码头 .

他看到，虽然半信半疑，但“Scoop”号已经沉入了他码头旁的浅水中。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈvɜːrst] [ɪts] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [səbˈmɜːrdʒd] ,
It had reversed its unbelievable length to keep the head submerged ,
它 有 反转 它是 难以置信 长度 到 保持 这 头 湮 ,
它反转了自己惊人的长度，使头部始终浸没在水中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌnˈtɪl] [ɪts] [ləˈvaɪəθən] [teɪl]
and at the same time had backed out of the water until its leviathan tail
和 在 这 相同的 时间 有 支持的 出去 的 这 水 直到 它是 利维坦 尾巴
[spænd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ɑːd] [jaːdz][ʌv; əv][ˈsloʊpɪŋ] [biːtʃ] [frʌm; frəm][sɜːrf][tuː; tə][ˈkæbɪn] .
spanned the hundred - odd yards of sloping beach from surf to cabin .
跨越 这 百 - 奇怪的 码 的 倾斜的 海滩 从 冲浪 到 舱 .

与此同时，它又从水中退了出来，它那巨大的尾巴横跨了从海浪到小屋一百多码长的倾斜海滩。

[dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdʒenəfər] [kɔːt] [æn; ən] [ɪˈrekt] [fɪn] - [spain][ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Just ahead of him , Jennifer caught an erect fin - spine and clung with
只是 前方 的 他 , 詹妮弗 捕捉 一个 直立 鳍 - 脊柱 和 紧紧抓住 和
[bəʊθ][ɑːrmz] .
both arms .
两个都 武器 .

就在他前面，詹妮弗抓住了一根竖起的鳍棘，双臂紧紧抓住。

" [hæn] [ɑːn] !
" **Hang on** !
" 悬挂 在 !

“不挂断！

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] —
We're going —
是 去 —

我们要走了——

" [ðə; ði] [skuːp] [kənˈtræktɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [jæŋkt] [ðem; ðəm][jaːdz][frʌm; frəm]
" **The Scoop contracted itself with a suddenness that yanked them yards from**
" 这 舀 合同 本身 和 一个 突然 那 猛拉 他们 码 从
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [dɪsˈlɒdʒd] [dʒef] .
the cottage and all but dislodged Jeff .
这 小屋 和 全部 但 脱落 杰夫 .

“Scoop突然收缩，猛地将他们从小屋里拽了出来，几乎把杰夫甩了出去。”

[br]ʃa:nd] [ðə; ði][sɜ:rʃ] ,
Beyond the surf ,
超过 这 冲浪 ;

海浪之外，

[ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [bɔɪld] [ˈwaɪtli] [wer] [ðə; ði] [sku:p] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈtrækŋ] [tu;; tə] [drɔ:] [ɪts]
the shallows boiled whitely where the Scoop fought for traction to draw its
这 浅滩 煮沸 白 在哪里 这 舀 战斗 为了 牵引力 到 画 它是
[ˈgraʊndɪd] [bʌlk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
grounded bulk into the water .
接地 大部分 进入 这 水 .

浅滩上白浪翻滚，Scoop 艰难地寻找着抓地力，试图将它搁浅的庞大身躯拉入水中。

[dʒef] [lʊkt] [bæk] [wʌns][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][zɪd] [kloʊz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwi:n] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Jeff looked back once to see the Zid close the distance between and spring
杰夫 看起来 后退 一次 到 看 这 齐德 关闭 这 距离 之间 和 春天
[ˈʌpwərd] [tu;; tə][ðə; ði][teɪl] [flu:k] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
upward to the tail fluke behind him .
向上 到 这 尾巴 吸虫 在后面 他 .

杰夫回头看了一眼，看到齐德鱼迅速缩短了与他的距离，然后跃起，落在了他身后的尾鳍上。

[hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɪnstənt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [bru:ts] [ˈsekənd] [sprɪŋ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm]
He had an instant conviction that the brute's second spring would see him
他 有 一个 立即的 定罪 那 这 蛮力的 第二 春天 会 看 他
[tɔ:rn][tu;; tə][ˈbɪts] ,
torn to bits ,
撕裂 到 比特 ;

他立刻确信，这畜生的第二个春天就会被撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sku:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [ˈwɔ:tər] [di:p] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [mu:v] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
but the Scoop at the moment found water deep enough to move in earnest .
但 这 舀 在 这 片刻 成立 水 深的 足够的 到 移动 在 认真 .

但目前为止，“Scoop”号已经找到了足够深的水，可以真正开始航行了。

[ðə; ði][zɪd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪŋk][ɪn][ɔ:l][sɪks] [ˈtælənd] [lɪmz] [ænd; ənd][hoʊld][fæst] .
The Zid could only sink in all six taloned limbs and hold fast .
这 齐德 可以 仅有的 下沉 在 全部 六 利爪 四肢 和 抓住 快速地 .

Zid只能用他六只利爪牢牢抓住地面。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ɑ:d] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ˈkæbɪn][tu;; tə] [bi:tʃ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [spi:d] .
The hundred - odd yards from cabin to beach passed in a blur of speed .
这 百 - 奇怪的 码 从 舱 到 海滩 通过了 在 一个 模糊 的 速度 .

从小屋到海滩的一百多码路程，瞬间就飞快地过去了。

[ðə; ði] [sku:p] [ri:tʃt] [di:pər] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [səbˈmɜ:rdʒd] ,
The Scoop reached deeper water and submerged ,
这 舀 达到 更深 水 和 湮 ,

“勺形号”驶入更深的水域并沉没，

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈbɪləʊ] [ðæt] [sent][ðə; ði][ˈaɪlənd] [kwi:n] [ˈri:lɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]
throwing a mountainous billow that sent the Island Queen reeling and all but
投掷 一个 多山 巨浪 那 发送 这 岛 女王 卷轴 和 全部 但
[ˈfaʊndəd] [hɜ:r; həɪ] .
founded her .
沉没 她 .

掀起滔天巨浪，将岛屿女王号震得摇摇晃晃，几乎使其沉没。

[dʒef][wʌz; wəz] [dɪsˈlɒdʒd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .
Jeff was dislodged instantly and sank like a stone .
杰夫 曾是 脱落 即刻 和 沉没 喜欢 一个 石头 .

杰夫瞬间被甩了出去，像石头一样沉了下去。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , ['spəʊtɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
He came up , spouting water and fighting for breath ,
他 来了 向上 , 喷水 水 和 斗争 为了 气息 ,
他浮出水面, 口吐水, 气喘吁吁。

[tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ] ['perələs] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][zɪd] .
to find himself a perilous twenty feet from the Zid .
到 寻找 他自己 一个 危险的 二十 脚 从 这 齐德 .
他发现自己距离齐德只有危险的二十英尺。

[ðə; ði][zɪd] , [ˈʌtərli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['elɪmənt] , [skri:md] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] [θreft] ['wɔ:tər][tu:; tə]
The Zid , utterly out of its element , screamed hideously and threshed water to
这 齐德 , 完全地 出去 的 它是 元素 , 尖叫 极其可怕 和 脱粒 水 到
froth ,
froth ,
泡沫 ,
Zid 完全不适应这种环境, 发出凄厉的尖叫, 搅动水面, 激起阵阵泡沫。

[ɔ:l][ɪts] ['ɜ:rlɪər] [fə'ra:səti] ['væniʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [θret] [ʌv; əv]
all its earlier ferocity vanished under the imminent and unfamiliar threat of
全部它是 早些时候 恶 消失了 在下面 这 迫在眉睫 和 陌生 威胁 的
drowning .
drowning .
溺水 .
它之前所有的凶猛都消失在了迫在眉睫且陌生的溺水威胁之下。

[dʒef][sæŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃ:nd] ['despəɾətli] [tu:; tə][pʊt] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Jeff sank again and churned desperately to put distance between them .
杰夫 沉没 再次 和 搅打 绝望地 到 放 距离 之间 他们 .
杰夫再次沉入水中, 拼命挣扎, 想要拉开与他们的距离。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ˈnɪrli] ['stræŋɡld] ,
He came up again , nearly strangled ,
他 来了 向上 再次 , 几乎 被勒死 ,
他又上来了, 差点被勒死。

[tu:; tə][faɪnd][ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði][zɪd][hæd; həd] [hævd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
to find that either he or the Zid had halved the distance between them .
到 寻找 那 任何一个 他 或者 这 齐德 有 减半 这 距离 之间 他们 .
发现他和齐德之间的距离要么是他自己缩短了一半, 要么是齐德缩短了他们之间的距离。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [wen] ['dʒenəfər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [təʊd] [hɪm; ɪm]
They were all but eye to eye when Jennifer caught him and towed him
他们 是 全部 但 眼睛 到 眼睛 什么时候 詹妮弗 捕捉 他 和 被拖走 他
away toward the doubtful safety of the Island Queen .
away toward the doubtful safety of the Island Queen .
离开 朝向 这 疑 安全 的 这 岛 女王 .
他们几乎四目相对, 这时詹妮弗抓住了他, 把他拖向了安全状况堪忧的“岛屿女王号”。

- [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwər] [ænd; ənd] [stʊd] ['sɔ:ləmlɪ] [baɪ] [waɪl]
Chafis Three and Four appeared from nowhere and stood solemnly by while
- 三 和 四 出现 从 无处 和 站立 庄严地 经过 尽管
[ðə; ði][zɪd] ['wi:kənd] [ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][gaʊt][ʌv; əv] ['bʌblz] .
the Zid weakened and sank with a final gout of bubbles .
这 齐德 减弱 和 沉没 和 一个 最终的 痛风 的 气泡 .
Chafis 三号和四号不知从何处出现, 庄严地站在一旁, 而 Zid 号则逐渐衰弱, 最终伴随着一阵气泡沉入海底。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][jər; jər] ['frɛndz] [help] , " - [θri:] [sed] [tuː; tə]['dʒenəfər] [ðen] , "
" We must have your friend's help , " Chafi Three said to Jennifer then , "
" 我们 必须 有 你的 朋友们 帮助 , " - 三 说 到 詹妮弗 然后 , "
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] .
to recover our investment .
到 恢复 我们的 投资 .

“我们必须得到你朋友的帮助，”查菲三世对詹妮弗说，“才能挽回我们的投资。”

" [dʒef] [wiːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
" Jeff wheeled on him incredulously .
" 杰夫 带轮子的 在 他 难以置信地 .

杰夫难以置信地转过身来看着他。

" [em 'iː][gəʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər] [ðæt] ['mɑːnstər] ?
" Me go down there after that monster ?
" 我 去 向下 那里 后 那 怪物 ?

“我下去追那个怪物吗？”

[nɑːt][ɑːn][jər; jər] — "
Not on your — "
不是 在 你的 — "

不是你的——”

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [skuːp] , " ['dʒenəfər] [sed] .
" He means the Scoop , " Jennifer said .
" 他 方法 这 舀 , " 詹妮弗 说 .

“他指的是独家新闻，”詹妮弗说。

" [ðeɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'jɔːr] [tuː; tə][help][juː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" They brought it ashore to help us out of the cabin .
" 他们 带来 它 岸上 到 帮助 我们 出去 的 这 舱 .

“他们把它带到岸上，帮助我们离开船舱。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'tiː][help][ðem; ðəm] [naʊ] ?
Why shouldn't it help them now ?
为什么 不应该 它 帮助 他们 现在 ?

为什么现在不应该对他们有所帮助呢？

" [ðə; ði] [skuːp] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [kwiːn] ['hɑːrdli]
" THE Scoop came up out of the water so smoothly that the Island Queen hardly
" 这 舀 来了 向上 出去 的 这 水 所以 顺利 那 这 岛 女王 几乎
[rɔkt] ,
rocked ,
摇滚 ,

“‘The Scoop’号平稳地从水中升起，‘Island Queen’号几乎没有摇晃。”

['dæŋɡlɪŋ] [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][zɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ɡreɪt] ['rʌbəri] [lɪps][laɪk][ə; eɪ] [draʊnd]
dangling the limp form of the Zid from its great rubbery lips like a drowned
kitten .
悬挂 这 跛行 形式 的 这 齐德 从 它是 伟大的 橡胶状的 嘴唇 喜欢 一个 溺水
小猫 .

Zid 软绵绵的身体像溺水的小猫一样，从它巨大的橡胶嘴唇上垂下来。

" [hɪr] , " ['dʒenəfər] [sed] .
" Here , " Jennifer said .
" 这里 , " 詹妮弗 说 .

“给你，”詹妮弗说。

[ðə; ði] [sku:p] [tʌtʃt] [ɪts][væst] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [reɪl][ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]
The Scoop touched its vast face to the Queen's rail and dropped the unconscious
这 舀 感动 它是广阔的 脸 到 这 女王大学 轨 和 掉落 这 无意识
[ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
body to the deck .
身体 到 这 甲板 .

“巨浪”号用它巨大的船头触碰到了“女王”号的栏杆，然后把昏迷不醒的船身扔到了甲板上。

[ðə; ði][zɪd] [twɪtʃt] ['wi:kli] [ænd; ənd] [kɒft] [ʌp] [frɔ:θ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
The Zid twitched weakly and coughed up froth and water .
这 齐德 抽搐 弱 和 咳嗽 向上 泡沫 和 水 .

Zid虚弱地抽搐了一下，咳出了一些泡沫和水。

[dʒef] [bækt] [ə'weɪ] ['werəli] .
Jeff backed away warily .
杰夫 支持的 离开 谨慎地 .

杰夫警惕地后退了几步。

" [dæm] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] ?
" **Damn it , are we going through all that again ?**
" 该死 它 , 是 我们 去 通过 全部 那 再次 ?

“该死，我们又要经历这一切吗？ ”

[wʌns][aɪ 'ti:][gets][ɪts][wɪnd] [bæk] —
Once it gets its wind back —
一次 它 获得 它是 风 后退 —

一旦它恢复了活力——

" - [θri:] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
" **Chafi Three interrupted him this time** .
" - 三 中断 他 这 时间 .

这次是查菲三号打断了他。

" [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [naʊ] .
" **The crystal now** .
" 这 水晶 现在 .

“现在是水晶。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][zɪd] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][ɪz] ['seɪfli] [keɪdʒd] [ə'gen] .
We must have it to quiet the Zid until it is safely caged again .
我们 必须 有 它 到 安静的 这 齐德 直到 它 是 安全 笼中 再次 .

我们必须把它带走，才能让齐德安静下来，直到它再次被安全地关进笼子里。

" [ˈdʒenəfər] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [fɜ:rm] .
" **Jennifer turned suddenly firm** .
" 詹妮弗 转向 突然 公司 .

詹妮弗突然变得坚定起来。

" [noʊ] . [aɪ][wəʊnt][let] [ðɪs] [i:'aɪ][ɪn'fɔ:rmər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **No . I won't let this EI informer know about that** .
" 不 . 我 惯于 让 这 EI 告密者 知道 关于 那 .

“不，我不会让这个EI线人知道这件事。”

" [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈfɜ:mər] .
" **The Ciriimians were firmer** .
" 这 - 是 更坚固 .

“西里米亚人态度更坚决。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] ['mætər] [naʊ] .
" **It will not matter now** .
" 它 将要 不是 事情 现在 .

现在这一切都无关紧要了。

[gə'ləktɪk] [ə'dʒʌstmənt] [wɪl] [ɪk'stend][eɪd][tu:; tə][bəuθ] - [ænd; ənd] ['terə] ,
Galactic Adjustment will extend aid to both Calaxia and Terra ,
银河 调整 将要 延长 援助 到 两个都 - 和 泰拉 ,
银河系调整将向卡拉西亚和地球提供援助,

['fə:nɪfɪŋ] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstl] [ju:; jʊ] [di:l] [ɪn] .
furnishing substitutes for the crystals you deal in .
家具 替代品 为了 这 晶体 你 交易 在 .
提供你所经营的水晶的替代品。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə] ['i:ðər] ['fæk](ə)n] . "
There will be no loss to either faction . "
那里 将要 是 不 损失 到 任何一个 派 : "
双方都不会遭受损失。

" [noʊ] [lɔ:s] ?
" **No loss ?**
" 不 损失 ?
没有损失？

" ['dʒenəfər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Jennifer repeated indignantly .**
" 詹妮弗 重复 愤慨地 :
詹妮弗愤愤不平地重复道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstl] !
" **But then there won't be any demand for our crystals !**
" 但 然后 那里 惯于 是 任何 要求 为了 我们的 晶体 !
“但那样的话，我们的水晶就没有市场了！ ”

[wi:l] [lu:z] ['evriθɪŋ] [wi:v] [geɪnd] . "
We'll lose everything we've gained . "
出色地 失去 一切 我们已经 获得 : "
我们将失去我们所获得的一切。

" [nɑ:t][soʊ] , " - [θri:] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] .
" **Not so , " Chafi Three assured her .**
" 不是 所以 , " - 三 保证 她 :
“并非如此,”查菲三世向她保证道。

" [gə'ləktɪk] [wɪl] ['ɔ:fər] [sætɪs'fæktəri]['aɪtəmz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ](ə)n][tu:; tə]
" **Galactic will offer satisfactory items in exchange , as well as a solution to**
" 银河 将要 提供 令人满意的 项目 在 交换 , 作为 出色地 作为 一个 解决方案 到
['tɛ,rɑ:z] ['prɔ:bləms] .
Terra's problems .
大地的 问题 :
“银河公司将提供令人满意的物品作为交换，并提出解决地球问题的方案。”

" [ðə; ði] [sku:p] , ['sensɪŋ] ['dʒɛnəfə-z] [sə'rendər] , [slɪd][ɪts] ['pɑ:ndərəs] [bʌlk] ['nɪrər] [ænd; ənd]['oʊpənd]
" **The Scoop , sensing Jennifer's surrender , slid its ponderous bulk nearer and opened**
" 这 舀 , 传感 詹妮弗的 投降 , 滑行 它是 沉重的 大部分 更近 和 打开
[ɪts] [maʊθ] ,
its mouth ,
它是 嘴 ,
“那头巨兽察觉到詹妮弗已经投降，便将它笨重的身躯滑近，张开了嘴。”

['li:vɪŋ] [hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['loʊər] [dʒɔ:] ['restɪŋ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] ['kwɪ:nz] [dek] .
leaving half an acre of lower jaw resting flush with the Island Queen's deck .
离开 一半 一个 英亩 的 降低 颚 休息 冲洗 和 这 岛 女王大学 甲板 :
留下半英亩的下颚与岛屿女王号的甲板齐平。

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [ˈdʒenəfər] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌjɔːnɪŋ]
Without hesitation , Jennifer stepped over the rail and vanished into the yawning
没有 犹豫 , 詹妮弗 步 超过 这 轨 和 消失了 进入 这 打哈欠
[ˈpɪŋkɪʃ] [ˈkævərn] [bɪˈjɑːnd] .
pinkish cavern beyond .
粉红色 洞穴 超过 .

詹妮弗毫不犹豫地跨过栏杆，消失在后面那深不见底的粉红色洞穴中。

[əˈpɔːld] , [dʒef] [rʌʃt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Appalled , Jeff rushed after her .
震惊 , 杰夫 匆忙 后 她 .

杰夫惊恐万分，追了上去。

" [ˈdʒenəfər] !
" **Jennifer** !
" 詹妮弗 !

“珍妮弗！”

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][maɪnd] ? "
Have you lost your mind ? "
有 你 丢失的 你的 头脑 ? "

你疯了吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , " - [θriː] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **There is no danger ,** " **Chafi Three assured him .**
" 那里 是 不 危险 , " - 三 保证 他 .

“没有危险，”查菲三世向他保证道。

" [skuːps] [ɑːr; ər] [bəˈnevələnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
" **Scoops are benevolent as well as intelligent ,**
" 勺子 是 仁慈 作为 出色地 作为 聪明的 ,

“独家新闻既仁慈又睿智”，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
and arrived long ago at a working agreement with the islanders .
和 到达的 长的 前 在 一个 在职的 协议 和 这 岛民 .

很久以前就与岛民达成了合作协议。

[ðɪs] [wʌŋ][hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
This one has produced a crystal and is ready to be relieved of it ,
这 一 有 生产 一个 水晶 和 是 准备好 到 是 松了口气 的 它 ,

这个晶体已经结晶，可以取出来了。

[els] [,aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [əˈtætʃt] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhjuːmən] .
else it would not have attached itself to a convenient human .
别的 它 会 不是 有 随附的 本身 到 一个 方便的 人类 .

否则它就不会附着在方便的人类身上了。

" [dʒef] [sed] [ˈdɪzɪli] , " [ðə; ði] [skuːps] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] ? "
" **Jeff said dizzily ,** " **The Scoops make the crystals ?** "
" 杰夫 说 晕眩地 , " 这 勺子 制作 这 晶体 ? "

杰夫晕乎乎地说：“冰淇淋店是做水晶的吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnaɪdəs][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfleʃɪ] [ˈpraːses] [ɪn][ɪts] [θroʊt] ,
" **There is a nidus just back of a fleshy process in its throat ,**
" 那里 是 一个 巢穴 只是 后退 的 一个 肉质的 过程 在 它是 喉 ,

“在其喉咙深处，一个肉质突起的后方有一个虫巢，

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [ˈtɒnsɪlz] , [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [mʌtʃ] [æz; əz]
corresponding to your own tonsils, which produces a crystal much as
相应的 到 你的 自己的 扁桃体 , 哪个 产 一个 水晶 很多 作为
[jʊr; jər] [ˈterən] [ˈɔɪstər] [sɪˈkriːts] [ə; eɪ] [pɜːrəl] .
your Terran oyster secretes a pearl .
你的 泰伦 牡蛎 分泌物 一个 珍珠 .

这与你自己的扁桃体类似，扁桃体会产生晶体，就像地球牡蛎分泌珍珠一样。

[ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [dɪˈstrækt] [ðə; ði] [skuːps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌmedɪˈteɪjənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
The irritation distracts the Scoops from their meditations — they are a
这 刺激 分散注意力 这 勺子 从 他们的 冥想 — 他们 是 一个
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈspiːʃiːz] ,
philosophical species ,
哲学 物种 ,

这种烦躁情绪分散了Scoops人的注意力，使他们无法静心冥想——他们是爱思考的物种。

[ðoʊ] [nɑːt] [məˈkænikli] [prəˈɡresɪv] — [ænd; ənd][ˈpraːmpts, ˈpraːmps][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbɑːrtər]
though not mechanically progressive — and prompts them to barter
尽管 不是 机械地 进步 — 和 提示 他们 到 物物交换
[ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
their strength for a time to be rid of it .
他们的 力量 为了 一个 时间 到 是 摆脱 的 它 .

虽然不是机械式的进步——这促使他们暂时用自己的力量去交换，以摆脱这种力量。

" [ˈdʒenəfər] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːlnʌt] - [saɪzd][ˈkrɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd]
" **JENNIFER reappeared with a walnut - sized crystal in her hand and vaulted**
" 詹妮弗 再次出现 和 一个 核桃 - 尺寸 水晶 在 她 手 和 拱形
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][reɪl] .
across the rail .
穿过 这 轨 .

詹妮弗手里拿着一颗核桃大小的水晶再次出现，然后跃过栏杆。

" [ðer; ðər][ɡoʊz] [əˈnʌðər] [skuːp] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] [rɪˈzəɪnɪdli] .
" **There goes another Scoop , " she said resignedly .**
" 那里 去 其他 舀 , " 她 说 无奈地 .

“又一个独家新闻没了，”她无奈地说。

" [ðə; ði] [kwɪːn] [waɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [wʌn]
" **The Queen will have to tack with the wind for a while until another one**
" 这 女王 将要 有 到 钉 和 这 风 为了 一个 尽管 直到 其他 一
[ʃoʊz] [ʌp] . " **shows up .** "
演出 向上 . "

“女王号暂时只能随波逐流，直到另一艘船出现。”

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər][seɪlz] [ˈbelɪd] [ˈbækwərd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˈhɑːrbər] , " [sed] [dʒef]
" **So that's why your sails bellied backward when you came in to harbor , " said Jeff**
" 所以 那就是 为什么 你的 帆 肚子 落后 什么时候 你 来了 在 到 港口 , " 说 杰夫
.
:
.

“所以当你驶入港口时，你的船帆才会向后弯曲，”杰夫说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [juː; jʊ] .
" **The thing was towing you .**
" 这 事物 曾是 拖带 你 .

“那东西在拖着你。”

" [ə; eɪ] [θɪn] ,
" **A thin ,**
" 一个 薄的 ,

“一个薄薄的，

[haɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈveɪpər] - [treɪl] [ˈni:dlɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌnraɪz]
high streak of vapor - trail needling down toward them from the sunrise
高的 条纹 的 汽 - 踪迹 针刺 向下 朝向 他们 从 这 日出
[ˈreɪnbʊʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
rainbow turned the channel of his thought .
彩虹 转向 这 渠道 的 他的 想法 .

一道高耸的蒸汽尾迹从日出时的彩虹中向下延伸，直扑他们而来，这改变了他的思绪。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsætɜːfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk] [fɔ:rs] , " [dʒef][tʊʊld][ðə; ði] - .
" **That will be Satterfield and his task force ,** " **Jeff told the Chafis .**
" 那 将要 是 萨特菲尔德 和 他的 任务 力量 , " 杰夫 讲述 这 - .
"那将是萨特菲尔德和他的特别行动小组,"杰夫告诉查菲斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'selvz] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rgjumənt][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv]
" **I think you're going to find yourselves in an argument over that matter of**
" 我 思考 你是 去 到 寻找 你们自己 在 一个 争论 超过 那 事情 的
[ˈskwi:zɪŋ] [ˈterə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [treɪd] .
squeezing Terra out of the crystal trade .
挤压 泰拉 出去 的 这 水晶 贸易 .

“我认为你们会因为将泰拉挤出水晶贸易市场这件事而发生争论。”

" [ðeɪ] [,ri:əˈfuəd] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **They reassured him solemnly .**
" 他们 放心 他 庄严地 .
他们郑重地向他保证。

" [ˈterə] [hæz; həz][noʊ][ˈri:əl] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstl] .
" **Terra has no real need of the crystals .**
" 泰拉 有 不 真实的 需要 的 这 晶体 .
“泰拉其实并不需要这些水晶。”

[wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:fər][ə; eɪ] [ˈtestɪd] [dʒəˈnetɪks][ˈproʊgræm] [ðæt] [wɪl] [ɪˈlɪmɪnət] [ˈreɪ(ə)l][æŋˈzaɪəti] [wɪˈðɪn]
We can offer a tested genetics program that will eliminate racial anxiety within
我们 能 提供 一个 测试 遗传学 程序 那 将要 排除 种族 焦虑 之内
[ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
a few generations ,
一个 很少 几代人 ,

我们可以提供一套经过验证的基因改造方案，该方案将在几代之内消除种族焦虑。

[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ˈnʊrəl] [ˈθerəpi] [ɪˈkwɪpmənt] — [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪd] [ˈbeɪsɪs] ,
and supply neural therapy equipment — on a trade basis ,
和 供应 神经 治疗 设备 — 在 一个 贸易 基础 ,
并以贸易方式供应神经治疗设备，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] - [ˈpɜ:rpəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərɪm] .
of course — that will serve the crystals ' purpose during the interim .
的 课程 — 那 将要 服务 这 晶体 - 目的 期间 这 临时 .
当然——这在过渡时期将起到晶体的作用。

" [ðer; ðər][fʊd; fəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪɔ:] [ˈsʌmwər] , [dʒef][felt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [wʌn] .
" **There should be a flaw somewhere , Jeff felt , but he failed to see one .**
" 那里 应该 是 一个 缺陷 某处 , 杰夫 毛毡 , 但 他 失败的 到 看 一 .
杰夫觉得，这其中肯定存在某种缺陷，但他却找不到任何缺陷。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʒenəfər] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkærəktəˈrɪstɪk]
He gave up trying when he found Jennifer eying him with uncharacteristic
他 给予 向上 尝试 什么时候 他 成立 詹妮弗 注视 他 和 异常
[ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .
当他发现詹妮弗用一种反常的犹豫眼神打量他时，他放弃了尝试。

" [ju:l] [biː bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pə'troʊl][wɜ:rk] , " [fiː ji] [sed] .
" **You'll be glad to get back to your patrol work , " she said .**
" 你会 是 高兴的 到 得到 后退 到 你的 巡逻 工作 , " 她 说 .

“你会很高兴能回到巡逻岗位的,”她说。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːdli] ['tentətɪv] [saʊnd] .
It had an oddly tentative sound .
它 有 一个 奇怪 暂定的 声音 .

它的声音听起来有些犹豫不决。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][prɪ'dɪktəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['kɑːnsələt] [wɜ:rk][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [les]
Somehow the predictable monotony of consulate work had never seemed less
不知何故 这 可预测的 单调 的 领事馆 工作 有 绝不 似乎 较少的
[ɪn'vaɪtɪŋ] .
inviting .
邀请 .

不知为何, 领事馆工作的单调乏味从未显得如此令人提不起兴趣。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tʊr] [ænd; ənd]['gouɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['bærən]
The prospect of ending his Calaxian tour and going back to a half - barren
这 前景 的 结束 他的 - 旅游 和 去 后退 到 一个 一半 - 荒芜
[ænd; ənd]['dʒɪtəri] [ɜːrθ] [ə'piːld] [tuː; tə][dʒef]['iːv(ə)n] [les] .
and jittery Earth appealed to Jeff even less .
和 紧张不安 地球 上诉 到 杰夫 甚至 较少的 .

结束卡拉克斯之旅, 回到半荒芜、动荡不安的地球, 这个前景对杰夫来说更加毫无吸引力。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] . "
" **I'd like to stay . "**
" ID 喜欢 到 停留 . "

“我想留下来。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [fɪʃ] [ænd; ənd][seɪl][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːps] ['redi]
" **There's nothing to do but fish and sail around looking for Scoops ready**
" 有 没有什么 到 做 但 鱼 和 帆 大约 寻找 为了 勺子 准备好
[tuː; tə] [jed] [ðer; ðər] ['krɪstl] ,
to shed their crystals ,
到 棚 他们的 晶体 ,

“除了捕鱼和航行四处寻找即将脱落水晶的勺形鱼之外, 别无他事可做。”

" ['dʒenəfər] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Jennifer reminded him .**
" 詹妮弗 提醒 他 .

“珍妮弗提醒了他。”

" [stiːl] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
" **Still , Uncle Charlie has talked about settling in the Township and standing**
" 仍然 , 叔叔 查理 有 谈话 关于 安顿 在 这 乡 和 常设
[fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] [ɪ'lek](ə)n] .
for Council election .
为了 理事会 选举 .

“不过, 查理叔叔曾说过要在镇上定居, 并竞选议员。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd][seɪl] , [dʒef] [ɔbreɪ] ?
Can you fish and sail , Jeff Aubray ?
能 你 鱼 和 帆 , 杰夫 奥布雷 ?

杰夫·奥布雷, 你会钓鱼和帆船吗?

" [ðə; ði] ['kɑːnsələt] ['rɑːkɪt] ['lændɪd] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][dʒef] [ɪg'noːrd] [aɪ 'tiː] .
" The consulate rocket landed ashore , but Jeff ignored it .
" 这 领事馆 火箭 登陆 岸上 , 但 杰夫 忽略 它 .
“领事馆的火箭降落在岸上，但杰夫对此置之不理。”

" [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can learn , " he said .
" 我 能 学习 , " 他 说 .

“我可以学，”他说。

— ['rɑːdʒər] [diː]
— ROGER DEE
— 罗杰 迪

——罗杰·迪

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ˈgæləksi] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 二月 - .

本电子文本摘自1958年2月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

